

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

PT

**USE AND MAINTENANCE GUIDE**

EN

**INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN**

FR

**MANUAL DE UTILIZACION, MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN**

ES

**INSTRUCTIEHANDLEIDING**

NL

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

GE

**MANUALE D'ISTRUZIONI**

IT

## RECOMENDAÇÕES GERAIS

Este equipamento foi projectado com o objectivo primeiro de poder oferecer ao utilizador o máximo rendimento com a máxima segurança e economia. Por isso podemos afirmar que este equipamento cumpre a norma EN 60335-2-89 - Segurança de equipamentos electrodomésticos e análogos - regras particulares para equipamentos de refrigeração de uso comercial.

No caso em que seja necessário o contacto com o representante local, identifique o equipamento referindo o número de série existente na etiqueta de características.

Este manual tem a finalidade de alertar o utilizador para determinados aspectos que entendemos importantes quer para a sua própria segurança quer para a durabilidade do próprio equipamento. **Guarde-o para futuras consultas** e respeite as indicações que vem a seguir.

Este equipamento foi projectado e fabricado em conformidade com as condições ambientais da classe climática 3 (25°C - 60%Hr). Para valores diferentes dos atrás mencionados, o seu desempenho termodinâmico poderá ficar aquém do expectável.



Este equipamento destina-se exclusivamente à exposição e conservação de produtos alimentares.

## PROTECÇÃO AMBIENTAL

Este equipamento não contém CFC's nem gases inflamáveis.

### DESEMBALAGEM

Todos os materiais da embalagem são recicláveis e devem ser eliminados de acordo com as normas e regulamentos locais. Os plásticos, sobretudo, devem ser mantidos fora do alcance das crianças por constituírem potenciais fontes de perigo.

### FIM DE VIDA

No final da vida útil do equipamento recomendamos:

Inutilizá-lo (por ex. cortando o cabo de alimentação);

Retirar as portas e outros elementos que eventualmente possam originar perigos para crianças;

No caso de desmantelamento, recomendamos vivamente que respeite todas as normas e regulamentos locais em vigor relativos à eliminação de resíduos.

## SEGURANÇA



O pessoal encarregue pela movimentação e instalação do equipamento deve ter luvas de trabalho flexíveis e anti-deslizantes, óculos de protecção e calçado de segurança que deverá utilizar sempre que necessário.

Em geral deverão ser observadas as melhores regras e práticas de higiene e segurança aplicáveis.

## INSTALAÇÃO



Verifique o estado superficial da embalagem. Caso apresente sinais de mau trato ou de deficiente manuseamento no transporte refira-o na documentação relativa ao transporte e informe de imediato o seu fornecedor.

Estando o equipamento em bom estado de apresentação, proceda da seguinte maneira:



1. A localização onde o equipamento é instalado é muito importante para um bom funcionamento e consequente poupança de energia.

Evite a proximidade de fontes de calor (aquecedores, fogões, condensadores de outros equipamentos, etc.), correntes de ar (janelas, portas, grelhas de ventilação, ar condicionado, etc...) e locais com forte exposição solar.



Garanta que a ficha do cabo de alimentação está sempre acessível.

Retire cuidadosamente as películas de plástico que protegem alguns dos componentes.



Nota: Este equipamento não foi desenvolvido para funcionar ao ar livre nem à chuva.

2. No caso deste manual ser acompanhado de "Instruções de Montagem" adicionais, siga a ordem indicada para uma correcta instalação.

3. Recomendamos que seja instalada, quando necessário, uma protecção mecânica adequada ao equipamento para evitar sobre o mesmo possíveis danos causados pelo choque de carrinhos de compra, máquinas de limpeza, empilhadores e outros equipamentos.



4. Limpe o equipamento interior e exteriormente com um pano macio e água morna com detergente neutro (5% do volume de água).



Evite que seja salpicado pelos produtos de lavagem do estabelecimento - as substâncias utilizadas na limpeza dos pavimentos podem atacar quimicamente os componentes do aparelho.

## INSTALAÇÃO

Seque cuidadosamente todos os vestígios residuais de água com o auxílio de uma esponja. Nas partes de vidro / acrílicos utilizar líquidos apropriados para esse fim.



**Sempre que haja derramamento ou contaminação pela ruptura de alguma embalagem dentro do aparelho, este deverá ser limpo imediatamente e a bandeja de evaporação de condensados das águas de descongelação esvaziada. Verificar que a tubagem de esgoto não ficou obstruída.**



5. Nivele o equipamento na horizontal, **ajustando os pés niveladores**, para permitir:

- um bom funcionamento do mesmo;
- o perfeito escoamento das águas residuais e de descongelação do evaporador;
- a redução de ruídos provenientes de vibrações das partes móveis.



6. O grupo de condensação (compressor + condensador), geralmente instalado na parte inferior do equipamento, não deve ter, à sua volta, qualquer obstáculo que reduza a necessária livre circulação do ar. Portanto, não devem existir junto das zonas de circulação de ar caixas ou outros objectos.



7. Verifique se a tensão e corrente da rede de alimentação onde vai ser instalado o equipamento são adequadas às indicadas na etiqueta de características do equipamento.

A ligação deve conter uma tomada de corrente com contacto de terra que, para além de necessário, é obrigatório por lei.



O equipamento não é fornecido com dispositivos eléctricos de protecção contra sobreintensidades, pelo que se deve verificar o nível de segurança eléctrica da rede onde vai ser instalado.

Não são aconselháveis ligações com extensões de tomadas ou adaptadores de tomada.

Declinamos toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou bens pela falta de cumprimento desta norma.



8. Ligue o equipamento após 1 (uma) hora de permanência no local onde irá trabalhar.

Nos equipamentos com termóstato electrónico a regulação da temperatura faz-se conforme as instruções específicas que o acompanham. Este encontra-se já programado de fábrica. Alterações de programação devem ser realizadas por técnicos habilitados.

9. As lâmpadas sinalizadoras, caso existam, indicam o estado de funcionamento do equipamento:

- Interruptor verde (0 / 1) aceso / sinalizador verde aceso > equipamento sob tensão
- Interruptor laranja (☼) aceso > iluminação ligada
- Sinalizador laranja aceso > compressor a trabalhar

## INSTALAÇÃO



10. Depois de ligado aguarde, pelo menos, 2 (duas) horas antes de iniciar a carga dos produtos. Certifique-se que ao fazer a carga do equipamento com os produtos, não está a obstruir os circuitos de passagem do ar (por exemplo as grelhas de insuflação e aspiração do ar).



11. Respeite o limite de carga assinalado por “**▼▼**” directamente sobre o equipamento ou no autocolante indicativo a esse respeito junto da etiqueta de características. Nunca ultrapasse, **pois poderá causar distúrbios na distribuição de ar refrigerado com o consequente mau funcionamento e a deterioração dos alimentos expostos.**

As prateleiras (quando existem) acima do nível do tampo de serviço destinam-se exclusivamente à exposição de produtos que não necessitam de refrigeração (excepto nos modelos previstos para essa função).



**Recordamos que este equipamento não foi concebido para baixar a temperatura dos produtos alimentares mas para manter a temperatura a que estes são lá colocados.**



Produtos alimentares com temperatura superior à do regime de funcionamento do equipamento não devem ser colocados dentro do mesmo.

Não deixe os produtos alimentares refrigerados nas caixas ou paletes mais do que o tempo indispensável ao carregamento do equipamento.

Nos equipamentos expositores os alimentos devem ser removidos no período nocturno para uma câmara frigorífica.

12. Para otimizar o funcionamento do equipamento e bom estado de conservação dos alimentos use apenas complementos e acessórios fornecidos de origem.



13. Quando o equipamento seja fornecido com cortinas nocturnas manuais (normalmente opcionais), estas devem ser abertas e fechadas cuidadosamente, a fim de evitar que percam o seu alinhamento vertical e comecem a deteriorar-se. Devem ser utilizadas sempre que possível para diminuir o consumo energético. Contudo, não se esqueça de previamente desligar a iluminação do equipamento.

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA



1. O equipamento, embora equipado com programador automático de descongelações, deverá ser desligado e limpo (ver capítulo limpeza) pelo menos uma vez por mês. **A acumulação de gelo no evaporador reduz a performance e faz aumentar os custos energéticos. Nunca remover o gelo com espátulas, facas ou outros objectos metálicos. O procedimento ideal é deixar descongelar o evaporador naturalmente.**



A água proveniente das descongelações diárias é recolhida num recipiente plástico que deve ser, sempre que necessário, esvaziado. Em alguns modelos este procedimento não é necessário pois a água é reevaporada em local próprio. **Ter especial atenção quando é efectuada uma descongelação após um excessivo acumular de gelo, pois o recipiente de recolha de condensados poderá não ter capacidade suficiente e transbordar.**



2. Antes de efectuar qualquer limpeza ou intervenção de manutenção desligue o equipamento da alimentação eléctrica, retirando a ficha da tomada de corrente, de forma a garantir que não haja qualquer tipo de corrente eléctrica a ele associado. De seguida retirar todos os produtos do seu interior para uma câmara frigorífica adequada.

Sempre que seja necessário retirar qualquer protecção ou blindagem devem ser seguidos correctamente todos os procedimentos para o efeito. Nunca retomar o funcionamento sem que para isso tenham sido devidamente aplicados todos os elementos removidos.

### LIMPEZA



1. A limpeza interna e externa deverá ser feita periodicamente com um pano macio e água morna com detergente neutro (5% do volume de água) sem cloro. Neste capítulo tem muita importância o total desimpedimento do orifício de drenagem dos condensados. Seque cuidadosamente todos os vestígios residuais de água com o auxílio de uma esponja. Nas partes de vidro utilizar líquidos apropriados para esse fim.



2. A limpeza do condensador deverá ser feita periodicamente ou, sempre que este apresente impurezas ou sujidades que dificultem ou impeçam a livre circulação do ar. A remoção das impurezas ou sujidades deve ser feita com a ajuda de uma escova de pelo macio (nunca pelo metálico) ou aspirador de pó.

### SUBSTITUIÇÃO DE LÂMPADAS FLUORESCENTES.



1. Desligue a ficha de alimentação eléctrica do móvel.

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA



2. Pressione as extremidades da protecção de policarbonato que protege a lâmpada. Efectue um movimento de rotação do conjunto protecção/lâmpada de aproximadamente 90° e retire a lâmpada.

Caso se verifique que a protecção de policarbonato é de encaixe, retire-a com a ajuda de uma ferramenta.

3. Rode a lâmpada aproximadamente 90° e retire-a.

4. As lâmpadas devem ser substituídas por outras da mesma referência ou equivalente.

5. Para a montagem de uma nova lâmpada repita as mesmas operações, agora em sentido inverso.

No que diz respeito à reciclagem das lâmpadas usadas respeite a legislação e regulamentos locais em vigor.

### NOTAS IMPORTANTES



Não projectar água sobre caixas ou componentes eléctricos;

Não utilizar jactos de água ou qualquer tipo de objectos metálicos para remover impurezas ou sujidades;



Não utilizar materiais ou substâncias abrasivas ou solventes, evitando o ácido muriático (clorídrico), detergentes à base de cloro ou álcool puro.

## PROBLEMAS TÉCNICOS E SOLUÇÕES

### 1 - O EQUIPAMENTO NÃO FUNCIONA

- > Verifique se existe tensão disponível na rede eléctrica fixa do estabelecimento
- > Verifique se a ficha está correctamente ligada
- > Verifique que não se encontra nenhuma descongelação automática em curso
- > Verifique que o interruptor geral, no caso de existir, está na posição "I"
- > Verifique se os valores do SETPOINT estão elevados/ Proceda à sua regulação conforme os "Parâmetros de Programação".

## **PROBLEMAS TÉCNICOS E SOLUÇÕES**

### **2 - A TEMPERATURA INTERNA NÃO É SUFICIENTEMENTE BAIXA**

- > Verifique se o equipamento não está próximo de uma fonte de calor
- > Verifique que não existem correntes de ar
- > Verifique se não há formação de gelo em excesso no evaporador/provoque uma descongelação manual (se não for suficiente, parar o equipamento por 24 horas)
- > Verifique se a temperatura está correctamente definida no termóstato
- > Verifique se as grelhas de passagem do ar frio não estão obstruídas
- > Verifique se existe uma boa circulação de ar na zona do condensador, desobstrua a área se necessário
- > Verifique se o condensador está sujo/proceda à sua limpeza
- > Verifique se todos os componentes (ventiladores, termóstato, etc.) estão em funcionamento

### **3 - O EQUIPAMENTO EMITE UM RUÍDO ELEVADO**

- > Verifique se as partes móveis estão em contacto com outros componentes
- > Verifique se o equipamento está correctamente nivelado
- > Verifique se todos os elementos estão bem ajustados/apertados

### **4 - EVAPORADOR COM DEMASIADO GELO**

- > Verifique se as portas do equipamento estão convenientemente fechadas
- > Verifique se as portas são abertas e fechadas muitas vezes
- > Verifique se os produtos alimentares ultrapassam o limite de carga definido

A descongelação automática é insuficiente. Efectue uma descongelação manual de acordo com o indicado no manual do termóstato e siga as instruções do capítulo "Manutenção Periódica".



## PROBLEMAS TÉCNICOS E SOLUÇÕES

### 5 - OS VIDROS EMBACIAM PELO EXTERIOR

- > Dia particularmente húmido
- > Temperatura muito baixa no interior do equipamento / Ajuste a temperatura para um valor superior.
- > Canal de aspiração do ar (quando exista) obstruído pelos os produtos expostos
- > Localização dos móveis (não estão à frente de portas exteriores?)

### 6 - O COMPRESSOR NÃO PÁRA / TRABALHA LONGOS PERÍODOS

- > Temperatura ambiente elevada
- > Verifique se o condensador está sujo / proceda à sua limpeza
- > Verifique se os valores do SETPOINT estão demasiado baixos / Proceda à sua regulação
- > Verifique se não há formação de gelo em excesso no evaporador/provoque uma descongelação manual (se não for suficiente, parar o equipamento por 24 horas).

Sempre que estas verificações e correspondente actuação, não resultem, contacte os serviços técnicos do representante local. Identifique o equipamento em questão pelo número de série existente na etiqueta de características e aguarde instruções de como deverá actuar.

## CONDIÇÕES ESPECIAIS

A informação contida neste manual é válida à altura da sua impressão. Todavia, face à constante evolução tecnológica e desenvolvimento do produto, reservámo-nos o direito de alterar as especificações técnicas e por consequência o conteúdo deste documento.

**Declinamos toda a responsabilidade por eventuais alterações realizadas ao móvel pelo cliente, ou caso não sejam seguidas as recomendações e instruções contidas neste manual.**

## GENERAL ADVICE

The first objective for which this cabinet has been projected is to offer to its user, a maximum performance with maximum safety and economy. It is intended for the conservation and display of food.

Therefore, we can state that this cabinet complies with the norm EN 60335-2-89 – Safety for Household and similar electrical appliances – rules that apply to commercial refrigerated appliances.

In case you need to contact the local representative, please identify the cabinet mentioning the serial number that is on the characteristics label that is taped on the cabinet.

The purpose of this manual is to alert the user for some aspects that we consider important for his safety and durability of the cabinet. Please **keep it at hand for future consultations**, also please observe and respect the indications that follow.



This cabinet was projected and manufactured in conformity with the ambient conditions of the Climatic Class 3 (25°C – 60%Hr). For different conditions and values the thermodynamic performance may not be according to expectations.

This cabinet is exclusively for the use of display and conservation of food products.

## ENVIROMENTAL PROTECTION

This equipment does not contain CFC's. Neither inflammable gases.

### UNPACKING

All packing materials are recyclable and should be eliminated according to local regulations. Plastic bags must be kept away from children in order to avoid potential hazard.

### END OF LIFE CYCLE

When the product reaches the end of its life cycle, we recommend to:

Make it unusable (ex. by cutting the power supply cable);

Remove the doors and other element, which eventually could be harmful to children.

In the case of complete dismantling, we recommend to strictly respect the local regulations regarding waste disposal.

## SECURITY



The personnel responsible for the moving and installation of the equipment must have gloves, which should be flexible and anti-sliding, have protective glasses as well as protecting shoes. Protection equipment must always be used when necessary.

In general the best practices for safety in work and hygiene should be applied when working.

## INSTALLATION



Verify the general aspect of the package. In the case there are signs of bad handling during transport, refer this in the transport documentation and inform your supplier. If all is well please proceed as follows:



1. The location where the cabinet will be installed is very important for its good working and consequent energy saving.

Avoid the proximity of heating sources (heaters, stoves, condensers and other appliances, etc.), drafts (windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc.), and places with strong exposure to solar rays.



Make sure that the socket of the feeding cable is always accessible. Remove carefully plastics that protect some components.



Note: This equipment has not been developed to work in open air neither under rain.

2. In case that this manual has also additional "Assembling instructions", please follow the order mentioned for correct installation.

3. We recommend that when necessary an adequate mechanical protection is made, to avoid possible damages to the equipment caused by moving objects such as trolleys, cleaning machines, forklifts and other equipment.



4. Clean the interior and exterior of the cabinet with a smooth cloth and warm water with neutral soap (5% of the water volume).



Avoid that gets splashed by the cleaning products used to wash the establishment. The substances used in cleaning of the floors can attack chemically the components of the unit.

## INSTALLATION

Dry carefully all the rests of water with the help of a sponge. On the glass parts /acrylics use appropriated liquid to clean them.



**When ever a spillages or contamination happens as a consequence of the rupture of a package inside the unit, it should be cleaned immediately and the evaporation tray of the condensed water should be drained right away. Verify that the pipes of the sewer are not obstructed.**



5. Level the cabinet on the horizontal, **by adjusting the feet** to allow:

- its good functioning,
- a perfect disposal of residual waters and defrost waters of evaporator,
- noise reduction caused by the vibration of the moving parts.



6. The condensation group (compressor + condenser), commonly installed on the bottom of the cabinet, should not have, around it, any obstacle that reduces the necessary free circulation of air. Therefore, near the air circulation zones, you should not put boxes or other objects.



7. Verify if the power supply voltage and the tension of the place where the cabinet will be installed is according to what is indicated on the identification plate.

The connection must have a ground wire element that, besides being necessary, is demanded by law.



The appliance is not equipped with electric protection devices against overload, so it is recommended to verify the electric safety level of the installation network where the cabinet will be installed.

Do not connect any other appliance to the same power socket, nor use socket extensions.

We decline all liability for eventual injuries that may result to people, animals or products (goods) for not respecting these instructions



8. Turn on the cabinet 1 (one) hour after it has been installed.

On the appliances equipped with electronic thermostat temperature regulation is made according to the specific instructions that are supplied with the cabinet. This thermostat is already programmed from factory; any changes made should be done by specialized technicians.

9. The control lights, in the case they exist, show the operation mode of the appliance:

GREEN Switch light (0 / I) with the light ON > means that the switch is on and there is electrical power in the equipment (units with electrical tension)

ORANGE Switch light (⚡) with the light ON > means that the light of the unit it turned on.

ORANGE control on > means that the compressor is working.

## INSTALLATION



10. After the cabinet has been switched on wait, at least 2 (two) hours before filling it with products. Make sure that when filling the cabinet with the goods, the air circuit is not obstructed. (for example: the grids of air discharge and air intake, "Suction" and "Insufflation")



11. Respect the loading limits that are mentioned either directly on the cabinet by "  ▼  ▼  " or by the sticker aside the label with the features of the cabinet. Never display, products above this refrigeration level, as it can create disturbances of the air flow and as a consequence deteriorate the food products displayed.

The shelves (in case they exist) placed above the refrigeration level they are exclusively to display products that are not in need of refrigeration (excluding the models that are conceived for such).



**We remind that this equipment has not been conceived to lower the temperature of the food products displayed, but to maintain the temperature of the food products there placed.**



Food products with temperature above the one recommend for the working of the equipment must not be placed inside the unit.

Do not leave the food products in boxes or pallets more than the necessary time to load the equipment (unit).

In the food display equipment; food products must be removed during the night and placed in a Cold Room or similar equipment to preserve the food temperature during the night.

12. In order to optimize the working of the equipment and the conservation of the food products use only complements and accessories supplied with the unit.



13. When the equipment is supplied with manual night curtains (that normally is an option), they must be opened and closed carefully in order to avoid the losing the vertical alimnet and start to deteriorate. Night curtains should always be used in order to reduce energy consumption. When closing the night curtain do not forget to turn of the light inside the equipment.

## PERIODICAL MAINTENANCE



1. The appliance, when equipped with automatic defrosting programmer, should be switched off and cleaned (see "Cleaning" chapter) at least once a month. **The accumulation of ice in the evaporator reduces the performance and makes the energy costs rise. Never remove the ice from the evaporator with metal objects such as knives or cutting objects. When the evaporator has ice the ideal is to let it defrost naturally of the evaporator.**



Water resulting from daily defrosting is collected in a plastic recipient that must be emptied, whenever necessary. In some models this procedure is not necessary since the water is re-evaporated in an appropriate place. **Special attention must be taken when a defrosting is made after ice is created in the evaporator, as the recipient for the condensed water may not have sufficient capacity and overflow.**



2. Before any maintenance or cleaning operation the appliance must be unplugged in order to guarantee, that it is not connected to electric power. The plug must be removed from the socket in order to insure that there is no electrical current of any type. Then remove all the products that are inside the cabinet and place them in a cold room or an adequate conservation place.

Whenever necessary to remove any protection or isolation all the procedures for this must be correctly followed. Never restart functioning without making sure that all the removed elements have been dully fitted on the appliance.



### CLEANING

1. Internal and external cleaning must be done periodically with a soft cloth and warm water with neutral soap (5% of the water volume) without chlorine. In this chapter it is very important that the drainage hole of the condensed water is perfectly clear. Dry carefully all the rests of water with the help of a sponge. On the glass parts use appropriated liquid to clean them.



2. Condenser cleaning should be made periodically or, whenever it shows impurities or filth that may hinder or block free circulation of air. The removal of impurities or filth must be done using a brush of soft hair (never use a metal brush), a vacuum cleaner or with air pressure flow.



### REPLACEMENT OF THE NEON LAMPS.

1. Disconnect the power socket.

## PERIODICAL MAINTENANCE



2. Press both polycarbonate protection caps of the lamp. Rotate both - lamp / protection caps -approximately 90° and remove the lamp.

In the case that the protection in polycarbonate is inserted, remove it with the help of a tool.

3. Rotate the lamp approximately 90° and remove it.

4. The lamp must be replaced by one with the same reference or equivalent.

5. To place a new lamp, repeat the same procedure in the opposite sense.

As to the recycling of the used lamps respect the local legislations and regulations that apply.

### IMPORTANT REMARKS



Do not spill water over boxes or electric components;

Do not use water pressure (jets) or any type of metallic objects in order to remove impurities or filth



Do not use substances or materials that are abrasives or solvents, avoiding the use of muriático acid as well as detergents with chlorine base or pure alcohol.

## TECHNICAL PROBLEMS AND SOLUTIONS

### 1 - THE APPLIANCE DOES NOT WORK

- > Verify if the electrical voltage in the establishment is available.
- > Verify if the socket is correctly plugged in
- > Verify if there isn't any automatic defrosting in progression.
- > Verify if the general switch, if it exists, is in the position "I"
- > Verify if the SETPOINT values are high. Proceed with the regulation according to the "Programming Parameters".

## TECHNICAL PROBLEMS AND SOLUTIONS

### 2 - THE INTERIOR TEMPERATURE ISN'T LOW ENOUGH

- > Verify if the appliance isn't near a heating device
- > Verify if there are no drafts.
- > Verify if there is no excess ice formation on the evaporator/proceed to a manual defrosting (if it is not sufficient, stop the equipment during the next 24 hours)
- > Verify if the temperature is correctly defined on the thermostat
- > Verify if the grids of the Cold Air Flow are not obstructed (blocked).
- > Verify if there is a good airflow in the condensers area; if necessary clear this area for a better airflow.
- > Verify if the condenser is dirty/please clean it
- > Verify if all the components (fans, thermostat, etc.) are working

### 3 - THE APPLIANCE EMITS A LOUD NOISE

- > Verify if the moving parts are in contact with other components
- > Verify if the appliance is correctly levelled
- > Verify if all the elements are well adjusted/screwed

### 4 – EVAPORATOR WITH EXCESS OF ICE

- > Verify if the doors of the cabinet are well closed
- > Verify if the doors are open and closed very often
- > Verify if the food products exceed the loading limit defined in the unit.

Automatic defrost insufficient. Program a manual defrost in accordance with what is indicated in the manual of the thermostat and follow the instructions in the chapter of "periodic maintenance"



## PROBLEMAS TÉCNICOS E SOLUÇÕES

### 5 - THE GLASSES CREATE CONDENSATIONS ON THE EXTERIOR:

- > It is a very humid day.
- > The temperature inside the unit is very low / Adjust the temperature to a higher value.
- > The suction grid of air (when existing) is blocked by the products displayed.
- > The location of the unit (they are not in front of exterior doors)

### 6 -THE COMPRESSOR DOES NOT STOP WORKING / IT WORKS LONG PERIODS.

- > The ambient temperature is very high
- > Verify if the condenser is dirty; proceed with the cleaning of it
- > Verify if the values of the SETPOINTS are to low; proceed with the regulation
- > Verify if there is no ice formation in excess on the evaporator; induce an manual defrost (if it is not sufficient, stop the equipment during 24 hours)

Whenever those verifications and correspondent actions do no result, contact the technical services of the local representative. You must always identify the cabinet by the serial number that is in the feature label of the appliance and wait for the instructions on how to act.

## SPECIAL CONDITIONS

The information in this manual is valid at the moment of the printing of the same. Due to the constant evolution of technology and product development, we reserve the right to change all technical specifications and as a consequence the content of this manual.

**We decline all responsibility for eventual changes that the client may do on the Unit, or if all instructions that are recommend in this manual are not followed.**

## RECOMMANDATIONS GENERALES

Cet appareil a pour objectif principal de fournir à son utilisateur une performance maximale avec un maximum de sécurité et d'économie. Par conséquent, nous pouvons affirmer que cet appareil est conforme aux norme EN 60335-2-89 de sécurité d'appareils électriques et analogues.

Lors de vos contacts avec le représentant local, mentionnez le numéro de série de l'appareil, inscrit sur l'étiquette de caractéristiques (collée sur l'appareil).

Ce manuel a comme objectif d'alerter l'utilisateur sur quelques aspects que nous entendons importants pour la sécurité et la durabilité de l'appareil. **Gardez-le pour futures consultations** et respectez les indications qui suivent.

Cet équipement a été projeté et fabriqué conformément aux conditions environnementales de la classe climatique 3 (25°C - 60% Hr). Pour valeurs différentes des mentionnées, sa performance thermodynamique pourra rester en deçà de ce qui se peut atteindre.



Ce meuble est destiné à la conservation et l'exposition de produits alimentaires.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet équipement ne contient pas de CFC's ni de gaz inflammables.

### DÉBALLAGE

Tous les matériaux de l'emballage sont recyclables et doivent être détruits en accord avec les normes locales. Les sacs en plastique ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent une source de danger.

### FIN DE VIE

Dans la fin de la vie utile de l'équipement, nous recommandons:

Le rendre inutilisable (par exemple couper le fil d'alimentation)

Retirer les portes et autres éléments qui pourraient causer des dangers aux enfants.

Dans le cas d'un démantèlement, nous recommandons vivement le respect des normes et règlements en vigueur quant à l'élimination des résidus.

## SECURITE



Le personnel chargé du mouvement et installation de l'équipement doit avoir des gants de travail flexibles et antidérapants, des lunettes de protection et des chaussures de sécurité qui devront être utilisés chaque fois que nécessaire.

En général devront être observées les meilleures règles et pratiques de l'hygiène et sécurité applicables.

## INSTALLATION



Vérifiez l'aspect superficiel de l'emballage. Au cas où elle présente des signes de mauvais traitement ou de déficient manèment dans le transport, veuillez le rapporter dans la documentation relative au transport et informez immédiatement votre fournisseur. Étant l'équipement dans un bon état de présentation, procédez de la manière suivante:



1. L'emplacement où l'appareil doit être installé est très important pour son bon fonctionnement et une bonne économie d'énergie.

Évitez la proximité de sources de chaleur (appareils de chauffage, poêles, condenseurs d'autres appareils, etc.), courants d'air (fenêtres, systèmes de ventilation, climatisation, etc.), locaux avec exposition forte aux rayons du soleil.



Assurez-vous que la prise du câble d'alimentation est toujours accessible.

Enlevez soigneusement les films de matière plastique qui protègent certains des composants.



Remarque : Cet équipement n'a pas été développé pour fonctionner en plein air ni à la pluie

2. Dans le cas de ce manuel être accompagné des «Instructions de Montage» supplémentaires, suivez l'ordre indiqué pour une correcte installation.

3. Nous recommandons que soit installée, quand nécessaire, une protection mécanique ajustée à l'équipement pour éviter de possibles dommages sur le même, causés par le choc des chariots, machines de nettoyage, empileurs et autres équipements.



4. Nettoyez l'intérieur et l'extérieur de l'armoire avec un chiffon doux et de l'eau tiède et un détergent neutre ( 5% du volume de l'eau).



Il faut éviter que le meuble soit éclaboussé par les produits de lavage de l'établissement - les substances utilisées dans le nettoyage des planchers peuvent attaquer chimiquement les composants de l'appareil.

## INSTALLATION

Séchez soigneusement tous les résidus d'eau à l'aide d'une éponge. Pour le nettoyage des parties vitrées / plexiglas utilisez un liquide approprié.



**Chaque fois qu'il y ait dispersion ou contamination par la rupture de quelque emballage à l'intérieur de l'appareil, celui-ci devra être nettoyé immédiatement et le plateau d'évaporation de condensés des eaux de décongélation vidée. Vérifier que la canalisation d'égout n'a pas été obstruée.**



5. Nivelez l'appareil à l'horizontale, en ajustant les pieds niveleurs, pour permettre:



- Un bon fonctionnement.
- Un parfait écoulement d'eau résiduelle et de dégivrage de l'évaporateur.
- La réduction des bruits provenant de vibrations des parties mobiles.



6. Le groupe de condensation (compresseur + condenseur), généralement installé sur la partie inférieure de l'appareil, ne doit pas être entouré par quelque obstacle qui puisse réduire la libre circulation de l'air. Ainsi, les boîtes et autres objets ne doivent pas être situés près des zones de circulation d'air.



7. Vérifiez si la puissance et la tension d'alimentation du réseau de distribution du local où l'appareil sera installé sont identiques à celles indiqués sur l'étiquette de caractéristiques. La prise doit contenir l'élément terre, nécessaire et obligatoire.



L'appareil n'est pas équipé de dispositifs de protection électriques contre surtension, il est donc recommandé de vérifier le niveau de sécurité électrique du réseau où l'appareil sera branché. Ne sont pas conseillées liaisons avec des extensions de prises ou d'adaptateurs de prise. Nous déclinons toute et quelque responsabilité par éventuels dommages à des personnes ou biens par le manque d'accomplissement de cette norme.



8. Brancher l'appareil 1 heure après qu'il est été placé dans le local où il va fonctionner. Sur les appareils équipés d'un thermostat électronique le réglage de la température est fait suivant les instructions spécifiques qui sont fournies avec l'appareil. Celui-ci se trouve déjà programmé d'usine. Des modifications de programmation doivent être réalisées par des techniciens habilités.

9. Les lampes de signalisation, au cas où elles existent, indiquent l'état de fonctionnement de l'équipement :

Commutateur vert (0/1) allumé/bip vert allumé > équipement sous tension

Commutateur orange (☼) allumé > illumination allumée

Bip orange allumée > compresseur à travailler

## INSTALLATION



10. Après avoir branché l'appareil attendez, au moins, 2 heures avant de commencer à le remplir de produits. Certifiez-vous que lors du remplissage de l'appareil avec les produits, les circuits de passage de l'air ne sont pas obstrués (par exemple les grilles d'insufflation et l'aspiration de l'air).



11. Respectez le limite de chargement désignée par “**▼▼▼**” directement sur l'équipement ou dans l'autocollant indicatif à cet égard près de l'étiquette de caractéristiques. **Ne le dépassez jamais, cars cela pourra causer des émeutes dans la distribution d'air refroidi avec le conséquent mauvais fonctionnement et la détérioration des aliments exposés.**

Les étagères (s'il y en a) placées au-dessus du niveau de la tablette de service sont destinées à l'exposition de produits qui n'ont pas besoin de réfrigération. (excepte dans les modèles prévus pour cette fonction).



**Nous vous rappelons que cet équipement n'a pas été conçu pour abaisser la température des produits alimentaires mais pour maintenir la température à laquelle ceux-ci là sont placés.**



Des produits alimentaires avec température supérieure à du régime de fonctionnement de l'équipement ne doivent pas être placés à l'intérieur du même.

Ne laissez pas les produits alimentaires refroidis dans les boîtes ou les palettes plus de ce que le temps indispensable à l'expédition / chargement de l'équipement.

Dans les équipements exposants les aliments doivent être enlevés dans la période nocturne pour une chambre frigorifique.

12. Pour optimiser le fonctionnement de l'équipement et le bon état de conservation des aliments utilisez seulement des compléments et des accessoires fournis avec le même.



13. Quand l'équipement soit fourni avec rideaux de nuit manuels (normalement en option), celles-ci doivent être ouvertes et être fermées soigneusement, afin d'éviter de perdre leur alignement verticale et commencer à se détériorer. Elles doivent être utilisés si possible pour que la consommation énergétique diminue. Néanmoins, n'oubliez pas de préalablement débrancher l'illumination de l'équipement.

## ENTRETIEN PERIODIQUE



1. L'appareil, bien qu'équipé d'un programmeur automatique de dégivrage, doit être débranché et nettoyé (voir le chapitre "Nettoyage") au moins une fois par mois. **L'accumulation de glace dans l'évaporateur réduit la performance et fait augmenter les coûts énergétiques. Ne jamais enlever la glace avec des spatules, couteaux ou autres objets métalliques. La procédure idéale est laisser décongeler l'évaporateur naturellement.**



L'eau qui résulte des dégivrages quotidiens est recueillie dans un récipient plastique qui doit être vidé, aussi souvent que nécessaire. Sur certains modèles cette procédure n'est pas nécessaire car l'eau est ré-éaporée dans un local approprié. **Avoir spéciale attention quand c'est effectuée une décongélation après une excessive accumulation de glace, cars le récipient de récolte de condensés pourra ne pas avoir capacité suffisante et transborder.**



2. Avant d'effectuer tout nettoyage où entretien l'appareil doit être débranché du réseau électrique pour garantir qu'il n'y a aucun courant électrique associé. Ensuite, enlevez tous les produits de son intérieur pour une chambre frigorifique ajustée.

Chaque fois qu'il est nécessaire d'enlever quelque protection ou blindages toutes les procédures doivent être respectées scrupuleusement. Ne jamais rebrancher l'appareil sans s'assurer que tous les éléments ôtés ont été correctement repositionnés.

### NETTOYAGE



1. Le nettoyage interne et externe devra être fait périodiquement avec un chiffon doux et à l'eau tiède et un détergent neutre (5% du volume d'eau) sans chlore. Dans ce chapitre il y a beaucoup d'importance le total dégagement de l'orifice de vidage des condensés.

Séchez soigneusement tous les résidus d'eau à l'aide d'une éponge. Pour le nettoyage des parties vitrées utilisez un liquide approprié.



2. Le nettoyage du condensateur doit être fait périodiquement ou, toutes les fois qu'il présente des impuretés qui peuvent rendre difficile ou empêcher la libre circulation d'air.

Procéder au nettoyage des impuretés ou saletés soit à l'aide d'une brosse à poils doux (n'utilisez jamais de brosses métalliques), un aspirateur ou avec un jet d'air.



### REPLACEMENT DES LAMPES FLUORESCENTES

1. Débranchez la fiche d'alimentation du meuble.

## ENTRETIEN PERIODIQUE



2. Pressez les extrémités de protection en polycarbonate qui entourent la lampe. Tournez l'ensemble protection / lampe d'environ 90° et enlevez la lampe. Au cas où se vérifie que la protection de polycarbonate est de rainure, l'enlevez-la avec l'aide d'un outil.

3. Tournez la lampe approximativement 90° et enlevez-la.

4. Les lampes doivent être substituées par autres de la même référence ou équivalente.

5. Pour placer une autre lampe, répétez la procédure, maintenant dans le sens inverse.

En ce qui concerne le recyclage des lampes usées respectez la législation et les règlements locaux en vigueur.

### NOTES IMPORTANTES



Ne pas projeter d'eau contre les boîtes ou composants électriques ;

N'utilisez pas de jets d'eau ou d'objets métalliques pour ôter les impuretés ou les saletés ;



N'utilisez pas de matériels ou substances abrasives ou solvants, évitant l'acide chlorhydrique, détergents à la base de chlore ou alcool pur.

## PROBLEMES TECHNIQUES ET SOLUTIONS

### 1 - L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

- > Vérifiez s'il y a de la tension disponible dans le réseau électrique fixe de l'établissement.
- > Vérifiez si la prise est branchée correctement
- > Vérifiez qu'aucun dégivrage automatique n'est en cours
- > Vérifiez que le commutateur général, dans le cas où il existe, est dans la position "I".
- > Vérifiez si les valeurs de SETPOINT sont élevées/ Procédez à leur réglage conforme les « Paramètres de Programmation ».

## PROBLEMES TECHNIQUES ET SOLUTIONS

### 2 - LA TEMPÉRATURE INTÉRIEURE N'EST PAS ASSEZ BASSE

- > Vérifiez que l'appareil n'est pas proche d'une source de chaleur
- > Vérifiez qu'ils n'existent pas de courants d'air.
- > Vérifiez qu'il n'y ait aucun excès de formation de glace sur l'évaporateur / faites une décongélation manuelle (s'il n'est pas suffisant, arrêter l'équipement pendant 24 heures)
- > Vérifiez si la température est correctement définie sur le thermostat
- > Vérifiez si les grilles de passage de l'air froid ne sont pas obstruées.
- > Vérifiez s'il existe une bonne circulation d'air dans la zone du condenseur, désobstruez le secteur si nécessaire
- > Vérifiez si le condenseur n'est pas sale/ nettoyez-le.
- > Vérifiez que tous les composants (ventilateurs, thermostat, etc.) fonctionnent.

### 3 - L'APPAREIL ÉMET UN FORT BRUIT

- > Vérifiez que les parties mobiles ne sont pas en contact avec les autres composants
- > Vérifiez que l'appareil est correctement nivelé
- > Vérifiez que tous les éléments sont bien ajustés / serrés

### 4 - ÉVAPORATEUR AVEC EXCESSIVE GLACE

- > Vérifiez si les portes de l'équipement sont convenablement fermées.
- > Vérifiez si les portes sont ouvertes et fermées beaucoup de fois.
- > Vérifiez si les produits alimentaires dépassent la limite de chargement définie.

La décongélation automatique est insuffisante. Effectuez une décongélation manuelle conformément à l'indiqué dans le manuel du thermostat et suivez les instructions du chapitre "Manutention Périodique".



## PROBLEMES TECHNIQUES ET SOLUTIONS

### 5 - LES VITRES SONT BUÉES À L'EXTÉRIEUR.

- > Jour particulièrement humide.
- > Température très basse à l'intérieur de l'équipement / Ajustez la température pour une valeur supérieure.
- > Canal d'aspiration de l'air (quand existe) obstrué par les produits exposés.
- > Localisation des meubles (sont-ils placés devant des portes extérieures ?).

### 6 - LE COMPRESSEUR NE S'ARRÊTE PAS / TRAVAILLE DE LONGUES PÉRIODES.

- > Température ambiante élevée.
- > Vérifiez si le condenseur est sale / procédez à son nettoyage.
- > Vérifiez si les valeurs de SETPOINT sont trop basses / Procédez à son réglage.
- > Vérifiez s'il n'y a pas de formation de glace en excès dans l'évaporateur / provoquez une décongélation manuelle (s'il n'est pas suffisant, arrêtez l'équipement pendant 24 heures).

A chaque fois que ces vérifications et correspondantes actions ne résultent pas, contactez les services techniques du représentant local. Identifiez l'équipement en question toujours par le numéro de série, existant dans l'étiquette de caractéristiques, et attendez des instructions de comment agir.

## CONDITIONS SPECIALES

Les informations contenues dans ce manuel sont valables à la date de son impression. Néanmoins, face à la constante évolution technologique et développement du produit, nous nous sommes réservés le droit de modifier les spécifications techniques et en conséquence le contenu de ce document.

**Nous déclinons toute responsabilité pour toutes modifications effectuées par le client sur l'appareil, ainsi que le non-respect des conseils et directives contenues dans ce manuel.**

## AVISO GENERAL

El objetivo principal para el cual ha sido diseñado este Mueble es ofrecer a su usuario una máxima función con toda la seguridad, confianza y economía. Está especialmente concebido para la conservación y exhibición de alimentos.

Por eso podemos certificar que este Mueble cumple con la Norma EN 60335-2-89 – Seguridad para aparatos electrodomésticos y similares aplicaciones. – Reglas que se aplican también a los Frigoríficos Comerciales

En caso que necesite contactar al Distribuidor local, por favor identifique el Mueble mencionando el Número de Serie que aparece en la etiqueta de características adherida al Mueble.

El propósito de éste Manual es prevenir al usuario de algunos aspectos que debe considerar de importantes para su seguridad y durabilidad del aparato. Por favor **guárdelo para futuras consultas** y observe las indicaciones que siguen.

Este Mueble fue proyectado y fabricado en conformidad con las condiciones ambientales climáticas de Clase 3 (25°C - 60%Hr.). Para diferentes condiciones y valores de función termodinámica puede no trabajar con las expectativas deseadas.



Este Mueble Frigorífico es exclusivamente para uso de exhibición y conservación de productos alimenticios.

## PROTECCION MEDIOAMBIENTAL

Este equipo frigorífico no contiene CFC's ni gases inflamables.

### DESEMBALAJE

Todos los materiales son reciclables y deben ser eliminados de acuerdo a las regulaciones locales. Las bolsas de plástico deben estar lejos del alcance de niños para prevenir riesgos accidentales.

### FIN DEL CICLO DE FUNCIONAMIENTO

Quando el Mueble llegue a su fin de funcionamiento, recomendamos:

Hacerlo no utilizable (por ejemplo cortando el cable eléctrico que suministra la corriente)

Retirar las puertas y otros elementos, los cuales podrían causar daños no esperados.

En caso de su desmantelamiento total, recomendamos respetar estrictamente las regulaciones locales y ponerlo a disposición de las autoridades locales para su retirada de la vía pública.

## SEGURIDAD



El personal encargado por la movimentación e instalación del equipamiento debe tener guantes de trabajo flexibles y antideslizantes, gafas de protección y calzado de seguridad que deberá utilizar siempre que necesario.

En general deberán ser observadas las mejores reglas y prácticas de higiene y seguridad aplicables.

## INSTALACIÓN



Verificar el aspecto general del embalaje. En caso de que haya signos evidentes de mala manipulación durante el transporte, por favor indíquelo en la documentación de entrega e informe inmediatamente a su Proveedor. Si todo está bien, por favor proceda como sigue:



1. La localización donde el Mueble Frigorífico debe ser instalado es muy importante para el buen funcionamiento y el consiguiente ahorro de energía.

Evitar la proximidad de fuentes de calor (estufas, resistencias, hornos, condensadores y otros elementos), así como debe mantenerlo lejos de ventanas, sistemas de ventilación o aire acondicionado. Los sitios con fuerte exposición a los rayos del sol afectan también al funcionamiento.



Asegúrese que el cable con clavija y el enchufe estén siempre accesibles.

Retire cuidadosamente los plásticos que protegen los diversos componentes.



**Nota:** Este equipamiento no fue desarrollado para funcionar al aire libre ni a la lluvia.

2. En el caso de este manual ser acompañado de "Instrucciones de Montaje" adicionales, siga la orden indicada para una correcta instalación.

3. Recomendamos que sea instalada, cuando necesario, una protección mecánica adecuada al equipamiento para evitar sobre el mismo posibles daños causados por el choque de carritos de compraventas, máquinas de limpieza, monta-cargas y otros equipamientos.



4. Limpie el interior y exterior del Mueble con un trapo blando (preferible de algodón) humedecido con agua templada con un elemento detergente neutro (5% de volumen de agua).



Evite que sea salpicado por los productos de lavado del establecimiento – las sustancias utilizadas en la limpieza de los pavimentos pueden atacar químicamente los componentes del aparato.

## INSTALACIÓN

Seque cuidadosamente todos los restos de agua con la ayuda de una esponja o trapo seco. Para limpiar los cristales / acrílicos use productos o líquidos específicos.



**Siempre que haya derramamiento o contaminación debido a la ruptura de algún embalaje dentro del aparato, este deberá ser limpio inmediatamente y la bandeja de evaporación de condensados de las aguas de descarche vaciada. Verificar que la tubería de alcantarillado no se quedó obstruida.**



5. Acuérdesse de nivelar siempre el mueble en sentido horizontal (preferible el uso de un nivel), ajustando los pies niveladores, con esto permitirá:



- Su buen funcionamiento,
- Una perfecta disposición del agua residual y agua de descarche del evaporador.
- Reducción de ruido causado por la vibración de las partes en movimiento.



6. El Grupo Compresor (Compresor + Condensador), comúnmente instalado en la parte inferior del Mueble, no debe tener alrededor de él ningún obstáculo que reduzca la necesaria y libre circulación de aire. Evite poner cajas u otros objetos delante de la rejilla de ventilación o en la parte trasera del Grupo.



7. Verifique que la corriente del lugar del emplazamiento del Mueble coincide con la indicada en la placa identificativa del Aparato.

La conexión debe tener toma de tierra (además prescrita por ley).

Este Mueble frigorífico no está equipado con elemento de protección por sobrecarga, por tanto se recomienda verificar el nivel de seguridad eléctrica de la instalación donde el mueble se vaya a situar. En la medida de lo posible protegerlo con un relé magneto-térmico y/o diferencial. No conecte otro elemento en el mismo enchufe donde conecte el Aparato ni use cable extensión. Declinamos cualquier responsabilidad o daño que se pudiera causar a personas, animales o productos por no respetar estrictamente estas instrucciones.



8. Conectar o poner en marcha el Mueble 1 hora después de definitivo emplazamiento.

Los Muebles Frigoríficos equipados con termostato electrónico, la regulación es hecha de acuerdo con las instrucciones específicas que son suministradas con la documentación del mismo. Este termostato está ya previamente programado desde fábrica, recomendamos no tocar la programación efectuada, cualquier cambio en la misma debe ser realizado por personal técnico cualificado.

9. La luz del piloto, en caso de que exista, muestra el modo de operación del Mueble:

- Interruptor verde (0 / 1) encendido / piloto con luz verde encendida: mueble conectado a la corriente eléctrica;
- Interruptor rojo (☼) encendido: luces del mueble encendidas;
- Piloto con luz roja encendida: compresor trabajando.

## INSTALACIÓN



10. Después de que el Mueble Frigorífico haya sido puesto en marcha, espere por lo menos 2 horas antes de su llenado de productos. Asegúrese durante su llenado que los productos no obstruyan el circuito de aire (por ejemplo la rejilla de descarga de aire de ida o retorno).



11. Respecto a los límites de carga estén debidamente señalizados en el Mueble mediante una “**▼▼▼**” o mediante una etiqueta. Nunca debe sobrepasar estos límites mencionados, **pues podrá causar disturbios en la distribución de aire refrigerado con el consecuente malo funcionamiento y el deterioro de los alimentos expuestos.**

Los estantes (en caso de que existan) están situados por encima del nivel del tablero mostrador para mostrar los productos que no necesitan refrigeración (excepto en los modelos previstos para esa función).



**Recordamos que este equipamiento no ha sido concebido para bajar la temperatura de los productos alimentos pero para mantener la temperatura a que estos allí son colocados.**



Productos alimenticios con temperatura superior a del régimen de funcionamiento del equipamiento no deben ser colocados dentro del mismo.

No deje los productos alimenticios refrigerados en las cajas o paletas más que el tiempo indispensable al cargamento del equipamiento.

En los equipamientos expositores los alimentos deben ser removidos en el periodo nocturno para una cámara frigorífica.

12. Para optimizar el funcionamiento del equipamiento y el buen estado de conservación de los alimentos use sólo complementos y accesorios suministrados con el mismo.



13. Cuando el equipamiento es suministrado con cortinas nocturnas manuales (normalmente opcionales), estas deben ser abiertas y cerradas cuidadosamente, a fin de evitar que pierdan su alineación vertical y comiencen a deteriorarse. Deben ser utilizadas siempre que posible para disminuir el consumo energético. Pero, no se olvide previamente de desconectar la iluminación del equipamiento.

## MANTENIMIENTO PERIÓDICO



1. El Mueble, cuando está equipado con termostato electrónico, debe ser puesto en parada y limpiado siguiendo las instrucciones del capítulo 'Limpieza' por lo menos una vez al mes. **La acumulación de hielo en el evaporador reduce el desempeño y hace aumentar los costes energéticos. Nunca remover el hielo con espátulas, cuchillos u otros objetos metálicos. El procedimiento ideal es dejar descongelar el evaporador naturalmente.**



El agua diaria resultante del descarche es recogida en un recipiente plástico que debe ser vaciado cuando su capacidad de llenado lo requiera, para evitar su rebosado. En algunos modelos éste procedimiento no es necesario por disponer de dispositivo automático de evaporación de agua. **Tener especial atención cuando es efectuada una descarche después de un excesivo acumular de hielo, pues el recipiente de recolección de condensados podrá no tener capacidad suficiente y rebosar.**



2. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o manipulación, el Mueble debe estar completamente desenchufado de la corriente. La clavija debe ser retirada del enchufe para asegurarse que no pasa la corriente eléctrica. Después de ésta operación puede proceder a retirar todos los productos que hay dentro del Aparato para una cámara frigorífica adecuada.

Si fuese necesario retirar cualquier elemento de protección o aislamiento debe seguir todo el proceso correctamente. No proceda a conectar el Mueble sin asegurarse de que todos los elementos de protección o aislamiento que fueron retirados han sido colocados de nuevo en su correcta posición.

### LIMPIEZA



1. La limpieza interior y exterior del Mueble debe ser hecha periódicamente con un trapo blando (preferible de algodón) humedecido con agua templada con un elemento detergente neutro (5% de volumen de agua) sin cloro. En este capítulo tiene mucha importancia la total desobstrucción del orificio de drenaje de los condensados.

Seque cuidadosamente todos los restos de agua con la ayuda de una esponja o trapo seco. Para limpiar los cristales use productos o líquidos específicos.



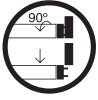
2. El Condensador debe ser limpiado también periódicamente o si observa impurezas que puedan obstaculizar el paso libre de aire a través del mismo. Estas impurezas deben ser retiradas con un cepillo de cerdas blandas (no use un cepillo de alambres), puede utilizar un aspirador o aire a presión. Evite que ésta suciedad cae en otros elementos del circuito.



### SUSTITUCIÓN DE TUBOS FLUORESCENTES.

1. Desconecte el cable de corriente.

## MANTENIMIENTO PERIÓDICO



2. Presione las cápsulas de protección de policarbonato. Gire 90° aproximadamente ambos elementos, tubo y cápsula de protección y proceda a retirar los tubos.

En el caso de que el tubo de protección de policarbonato esté insertado, retírelo con la ayuda de una herramienta apropiada.

3. Gire el tubo 90° aprox. y retírelo.

4. El tubo de luz debe ser reemplazado por uno de la misma referencia o equivalente.

5. Para colocar el nuevo tubo de luz repita el mismo procedimiento en sentido contrario.

Respete la legislación local para el reciclado de tubos de luz usados.

### IMPORTANTES AVISOS



No salpique agua en las cajas o componentes eléctricos.

No utilice agua a presión o emplee elementos metálicos para retirar impurezas o suciedades.



No emplee materiales o sustancias abrasivos o disolventes, evitando el ácido muriático (clorhídrico), detergentes a base de cloro o alcohol puro.

## PROBLEMAS TÉCNICOS Y POSIBLES SOLUCIONES

### 1 – EL MUEBLE FRIGORÍFICO NO FUNCIONA

- > Verifique si la corriente eléctrica del local está en perfecto estado.
- > Verifique si el cable eléctrico está bien conectado al enchufe y que éste recibe corriente.
- > Verifique si el proceso de descarche automático está en parada.  
Si es así esperar a que el solo termine el ciclo.
- > Verifique si el interruptor general, en el caso de existir, está en la posición "I".
- > Verifique si los valores del SETPOINT están elevados. Proceda a su regulación conforme los "Parámetros de Programación".

## PROBLEMAS TÉCNICOS Y POSIBLES SOLUCIONES

### 2 – LA TEMPERATURA INTERIOR NO ES LO SUFICIENTEMENTE BAJA.

- > Verifique si el Aparato no está cerca de ninguna fuente de calor.
- > Verifique si no existen corrientes de Aire.
- > Compruebe que no existe la formación de hielo en exceso en el evaporador; si así, proceda a un descarche manual (si no fuera suficiente, parar el equipamiento por 24 horas).
- > Verifique si la temperatura que muestra el termómetro/termostato es real.
- > Verifique si las rejillas de pasaje del aire frío no están obstruidas.
- > Verifique si existe una buena circulación de aire en la zona del condensador; desobstruya el área se necesario.
- > Verifique si el condensador está sucio (si es así límpielo con un cepillo de cerdas suaves, no de alambre).
- > Verifique si están trabajando todos los componentes (compresor, ventilador, termostato, etc.)

### 3 - EL MUEBLE EMITE UN RUIDO ANORMAL.

- > Verifique si las partes en movimiento están en contacto con algún otro componente.
- > Verifique si el Mueble está bien nivelado.
- > Asegúrese que todos los elementos están bien ajustados y los tornillos bien apretados.

### 4 – EVAPORADOR CON EXCESO DE HIELO.

- > Verifique si las puertas del Mueble están bien cerradas.
- > Verifique si las puertas son abiertas y cerradas muy a menudo, esto influye en la temperatura interior del Mueble.
- > Verifique si los productos alimenticios ultrapasan el límite de carga definido.
- > El descarche automático es insuficiente. Programe un descarche nuevo de acuerdo al manual del termostato y siga las instrucciones en el capítulo 'periodo de descarche'.



## PROBLEMAS TÉCNICOS Y POSIBLES SOLUCIONES

### 5 - LOS CRISTALES EMPAÑAN POR EL EXTERIOR

- > Día particularmente húmedo
- > Temperatura mucho baja en el interior del equipamiento / Regule la temperatura
- > Canal de aspiración del aire (cuando exista) obstruido por los productos expuestos
- > Localización de los muebles (¿no están al frente de puertas exteriores?)

### 6 - EL COMPRESOR NO PARA / TRABAJA LARGOS PERIODOS

- > Temperatura ambiente elevada.
- > Verifique si el condensador está sucio / proceda a su limpieza.
- > Verifique si los valores del SETPOINT están bajos / proceda a su regulación.
- > Verifique si existe la formación de hielo en exceso en el evaporador/proceda a un descarche manual (si no fuera suficiente, parar el equipamiento por 24 horas).

Si aún así haciendo éstas verificaciones y acciones correspondientes no dieran resultado, contacte con el Servicio Técnico de su Distribuidor local. Recuerde que debe identificar siempre el Mueble con el Número de Serie que aparece en la etiqueta de características adherida al Aparato y aguarde instrucciones de cómo deberá actuar.

## CONDICIONES ESPECIALES

La información contenida en este manual es válida a la altura de su impresión. Debido a la constante evolución tecnológica y desarrollo del producto, nos reservamos el derecho de alterar las especificaciones técnicas y por consecuencia el contenido de este documento.

**Declinamos toda la responsabilidad por eventuales alteraciones realizadas al mueble por el cliente, o caso no sean seguidas las recomendaciones e instrucciones contenidas en este manual.**

## ALGEMEEN ADVIES

Het eerste doel waarvoor deze vitrine is ontworpen is om de gebruiker een maximale prestatie te bieden op een zo veilig en zuinig mogelijke manier. De vitrine is bedoeld voor het bewaren en uitstellen van voedsel.

Wij kunnen dan ook verklaren dat deze vitrine voldoet aan de vereisten van de norm EN 60335-2-89 – Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen.

Vermeld het serienummer van de vitrine indien u contact moet opnemen met de vertegenwoordiger bij u in de buurt. Dit nummer bevindt zich op het typeplaatje dat op de vitrine is geplakt.

De bedoeling van deze handleiding is om de gebruiker attent te maken op een aantal aspecten die van belang zijn voor de veiligheid en duurzaamheid van de vitrine. Bewaar deze voor toekomstige raadpleging. Het is van belang dat daarbij de onderstaande instructies in acht worden genomen.

Wijst iedere aansprakelijkheid af voor eventuele aanpassingen door de klant, of in het geval het advies en de instructies die zijn vermeld in deze handleiding niet in acht genomen worden.

Dit product is ontworpen en vervaardigd voor gebruik volgens klimaatklasse 3 (25°C - 60%Rv). Het kan zijn dat gebruik onder andere condities niet aan de verwachting kan voldoen.



Dit product is alleen bestemd voor het etaleren en bewaren van voedingswaren.

## MILIEU BESCHERMING

Deze vitrine bevat geen CFK's noch ontvlambare gassen.

### UITPAKKEN

Alle verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar en moeten worden afgevoerd volgens plaatselijk geldende voorschriften. Houd plastic tassen uit de buurt van kinderen om mogelijk gevaar te voorkomen.

### BUITENWERKINGSTELLING VAN DE INSTALLATIE

Om de installatie buiten werking te stellen raden wij aan om:

Deze onbruikbaar te maken (door bijvoorbeeld de elektriciteitskabel door te snijden);

De deuren en andere onderdelen te verwijderen die mogelijk schadelijk zouden kunnen zijn voor kinderen.

In het geval van complete ontmanteling raden wij aan om strikt de plaatselijk geldende voorschriften met betrekking tot afvalverwerking te hanteren.

## VEILIGHEID



Het personeel verantwoordelijk voor de verplaatsing en installatie van de vitrine moet beschikken over flexibele en antiglij werkhandschoenen, een beschermbril en veiligheidsschoeisel, die wanneer nodig gedragen moeten worden.

In het algemeen moeten de best toepasbare voorschriften en handelingen wat betreft de hygiëne en veiligheid in acht worden genomen.

## INSTALLATIE



Controleer het oppervlak van het pakket. Als er geen tekenen zijn van slechte behandeling tijdens het transport, ga dan als volgt door:



1 - De plaats waar de vitrine wordt geïnstalleerd is erg belangrijk voor het goed functioneren en bijbehorend zuinig energieverbruik.

Plaats de vitrine niet in de nabijheid van warmtebronnen (verwarming, ovens, condensators en andere apparaten, etc.), tocht (ramen, ventilatiesystemen, airconditioning, etc.) of op een plaats waar deze in sterke mate wordt blootgesteld aan zonnestralen.

Zorg ervoor dat het stopcontact voor de toevoerkabel altijd toegankelijk is.



Opmerking: deze vitrine werd niet ontworpen voor gebruik in de open lucht noch in de regen.

2. In het geval dat zich bij deze handleiding aanvullende "Montageinstructies" bevinden, pas dan de aangeduide volgorde toe voor een correcte installatie.

3. Er wordt aanbevolen dat, indien nodig, er een voor de vitrine geschikte mechanische bescherming geïnstalleerd zal worden, om eventuele schade veroorzaakt door de schok van winkelwagens, schoonmaakapparaten, heftoestellen en andere werktuigen te vermijden.



4. Reinig de binnen- en buitenkant van de vitrine met een zachte doek en warm water met neutrale zeep (5% van de hoeveelheid water).



Vermijd bespatting door wasproducten van de plaats van vestiging – gebruikte stoffen bij oppervlaktereiniging kunnen een chemische inwerking op onderdelen van het apparaat hebben.

Droog zorgvuldig alle waterresten af met een spons. Reinig de glas -en acryldelen met een voor dat doel geschikte vloeistof.

## INSTALLATIE



Wanneer er lekkage of vervuiling door schade aan enige verpakking in het apparaat optreedt, moet het onmiddellijk worden schoongemaakt en de verdampingsplaat van het gecondenseerd dooiwater moet worden geleidigd. Controleer of de afvoerbuis niet verstopt zit.



5. Plaats de vitrine horizontaal waterpas met behulp van de nivellerende poten :

- voor een goede functionering
- voor een perfecte afvoer van overtollig water en dooiwater van de verdamper,
- ter voorkoming van lawaai als gevolg van de trilling van bewegende onderdelen.



6. Rondom de condensatiegroep (compressor + condensator), die gewoonlijk wordt geplaatst op de bodem van de vitrine, mogen zich geen voorwerpen bevinden die de nodige vrije circulatie van lucht verminderen. Daarom mogen geen dozen of andere voorwerpen in de nabijheid van circulatiezones worden geplaatst.



7. Controleer of de stroomvoorziening en de spanning van de plek waar de vitrine geïnstalleerd wordt, overeenkomt met de gegevens die zijn vermeld op het typeplaatje.

Het is nodig dat de verbinding geaard is, hetgeen bovendien wettelijk vereist is.

Het apparaat is niet voorzien van elektrische beveiligingsvoorzieningen tegen overbelasting, daarom wordt aanbevolen om het elektrische veiligheidsniveau van het net te controleren van de locatie waar de installatie geplaatst wordt.



Sluit geen andere apparatuur aan op hetzelfde stopcontact en gebruik geen verlengsnoeren. Indien de koeleenheid beschikt over een stekker, sluit deze dan niet aan op apparatuur die niet dezelfde voltage heeft als de koeleenheid, of die een grotere krachtvoorziening nodig heeft dan aangegeven op de stekker.

Wijst iedere aansprakelijkheid af voor eventuele aanpassingen door de klant, of in het geval het advies en de instructies die zijn vermeld in deze handleiding niet in acht genomen worden.



8. Zet de vitrine 1 (één) uur nadat hij geïnstalleerd is aan.

Op de apparatuur uitgerust die is voorzien van een thermostaat, vindt de temperatuurregeling plaats volgens de bijgeleverde instructies.

9. De controlelampjes, in het geval deze aanwezig zijn, geven de werking van het apparaat aan:

- Groen controlelampje brandt / apparaat aangesloten op de elektriciteit;
- Oranje controlelampje brandt / compressor functioneert of licht is geactiveerd.

## INSTALLATIE



10. Wacht tenminste 2 (twee) uren met het plaatsen van producten in de vitrine nadat deze is ingeschakeld. Zorg ervoor dat de luchtcirculatie niet wordt belemmerd wanneer u de vitrine vult.



11. Respecteer de laadgrens aangegeven door “**▼▼**” direct op de vitrine of op de sticker naast het kenmerkenlabel. Overschrijd deze nooit; dit kan verstoringen in de koelluchtverspreiding veroorzaken resulterend in een slecht functioneren en bederf van de uitgestalde producten.

De planken (indien aanwezig) boven de hoogte van de werkplaat zijn bestemd voor het uitstellen van producten die niet hoeven te worden gekoeld (met uitzondering van de modellen die in deze functie voorzien).



**Wij herrinneren U eraan dat deze vitrine niet werd ontwikkeld voor het verlagen van de temperatuur van voedingsproducten, maar ter handhaving van de temperatuur van de geplaatste producten.**



Voedingsproducten met een hogere temperatuur dan die binnen het werkingsgebied van de vitrine, moeten er niet in uitgesteld worden.

Laat gekoelde voedingsproducten niet langer in de resp. dozen of paletten dan de tijd nodig voor het vullen van de vitrine.

De uitgestalde voedingsproducten moeten 's nachts verplaatst worden naar een koelcel.

12. Gebruik voor het optimaal functioneren van de vitrine en een goede staat van conservering van de voedingsproducten slechts en alleen accessoires bij de vitrine geleverd zijn.



13. Wanneer de vitrine met handmatige nachtgordijnen (optioneel) is geleverd, moeten deze voorzichtig geopend en gesloten worden om te vermijden dat ze hun verticale uitlijning verliezen en verslechteren. Ze moeten wanneer mogelijk gebruikt worden om het energieverbruik te verminderen. Vergeet al met al niet om eerst de verlichting in de vitrine uit te doen.

## PERIODIEK ONDERHOUD



1 - Het apparaat moet, indien dit is voorzien van een automatisch ontdooiingsprogramma, eens per maand worden uitgeschakeld en gereinigd (zie hoofdstuk "Reinigen"). **De ophoping van ijs in de verdampers reduceert de werking en verhoogt de energiekosten. Verwijder het ijs nooit met spatels, messen of andere metalen voorwerpen. Ideaal is om de verdampers natuurlijk te laten ontdooien.**



Water afkomstig van dagelijkse ontdooiing wordt verzameld in een plastic opvangbak die, wanneer dat nodig is, moet worden geleegd. Bij sommige modellen is deze procedure niet noodzakelijk omdat het water op een gepaste plaats weer verdampt. Speciale aandacht is nodig wanneer een ontdooiing plaats vindt ná een overmatige ophoping van ijs; de opvangbak van condens kan wel eens niet voldoende capaciteit hebben en overstromen.



2 - Voorafgaand aan eventuele onderhouds- of reinigingswerkzaamheden moet de stekker uit het apparaat worden verwijderd om er zeker van te zijn dat het apparaat niet meer is aangesloten op de elektriciteit. Verplaats vervolgens alle producten uit de vitrine naar een geschikte koelcel.

Wanneer eventuele bescherming of isolatie moet worden verwijderd, moeten alle procedures hiervoor zorgvuldig worden gevolgd. Start het apparaat nooit opnieuw zonder er zeker van te zijn dat alle verwijderde elementen weer op de juiste wijze op het apparaat zijn gemonteerd.

### REINIGEN



1. De binnen- en buitenzijde van het apparaat moeten op gezette tijden worden gereinigd met een zachte doek en warm water met neutrale zeep (5% van de hoeveelheid water), zonder chloor. De totale vrijwaring van het condens- drainagebuisje is hierbij van uitermate belang.

Droog zorgvuldig alle waterresten af met een spons. Reinig de glazen delen met een voor dat doel geschikte vloeistof.



2. Het reinigen van de condensator dient op gezette tijden plaats te vinden of wanneer deze verontreinigingen of vuil vertoont waardoor de vrije lichtcirculatie wordt verhinderd. Het verwijderen van verontreiniging of vuil dient te worden gedaan met een borstel van zachte haren (gebruik nooit een metaalborstel), een stofzuiger of door middel van perslucht.



### VERVANGEN VAN DE NEONLAMPEN

1. Haal de stekker uit het stopcontact.

## PERIODIEK ONDERHOUD



2. Druk beide polycarbonaat beschermingskappen van de lamp. Draai de lamp / de beschermingskappen ongeveer 90° en verwijder de lamp.

3. Draai de lamp ongeveer 90° en verwijder de lamp.

4. De lampen moeten vervangen worden door een lamp met dezelfde referentie of gelijkwaardig.



5. Om een nieuwe lamp te plaatsen, moet de procedure in omgekeerde volgorde te worden gevolgd.

Neem de plaatselijke geldende wet- en regelgeving in acht inzake het recycleren van gebruikte lampen.



Om een nieuwe lamp te plaatsen moet de procedure in omgekeerde volgorde te worden gevolgd.

### BELANGRIJKE OPMERKINGEN

Mors geen water over de boxen of elektrische onderdelen;

Gebruik geen waterdruk (stralen) of wat voor metalen objecten dan ook om verontreiniging of vuil te verwijderen;

Gebruik geen schuur- of oplosmiddelen; vermijd chloorig zuur en wasmiddelen op basis van chloor of pure alcohol.

## TECHNISCHE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

### 1 – HET APPARAAT WERKT NIET

- > Controleer of de elektriciteit in de winkel wel werkt.
- > Controleer of de stekker goed in het stopcontact is geplaatst.
- > Draai de thermostaat met de klok mee.
- > Controleer of het automatische ontdooiings - proces niet werkt.
- > Controleer of de hoofdschakelaar in de positie "I" staat.
- > Controleer of de SETPOINT-waarden verhoogd zijn. Reguleer deze waarden in overeenstemming met de "Programmerings-parameters".

## TECHNISCHE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

### 2 - DE TEMPERATUUR BINNENIN IS NIET LAAG GENOEG.

- > Controleer of het apparaat niet in de nabijheid van een warmtebron is geplaatst .  
Controleer of er geen luchtstromen zijn.
- > Controleer of er geen overmatige ijsvorming is op de verdamper / ga over op handmatige ontdooiing (als dit niet voldoende is, schakel de vitrine dan uit gedurende 24 uur).
- > Controleer of de temperatuur juist is weergegeven op de thermostaat.
- > Controleer of het koude luchtrooster niet verstopt is.
- > Controleer of er een goede luchtcirculatie in de zone van de condensator is; ontstop indien nodig.
- > Controleer of de condensator vuil is / indien dat het geval is, deze reinigen.
- > Controleer of alle componenten (ventilatoren, thermostaat, etc.) werken.

### 3 - HET APPARAAT MAAKT VEEL GELUID

- > Controleer of de bewegende onderdelen in contact komen met andere onderdelen.
- > Controleer of het apparaat waterpas staat.
- > Controleer of alle onderdelen goed zijn ingesteld / vastgeschroefd.

### 4 - VERDAMPER MET TE VEEL IJS

- > Controleer of de produkten in de vitrine het voorgeschreven laadvermogen overschrijden.
- > Controleer of de deuren van de vitrine goed gesloten zijn.
- > Controleer of de deuren vaak geopend en gesloten worden.

Controleer of de produkten in de vitrine het voorgeschreven laadvermogen overschrijden.

Het automatisch ontdooien is niet voldoende. Voer een handmatige ontdooiing uit volgens de aanwijzingen in de handleiding van de thermostaat en volg de instructies uit het hoofdstuk "Periodiek onderhoud".



## TECHNISCHE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

### 5 - DE RUITEN BELAAN AAN DE BUITENKANT

- > Een zeer vochtige dag.
- > Een zeer lage temperatuur binnen in de vitrine / Stel de temperatuur hoger in.
- > Luchtkanaal (indien aanwezig) verstopt door de uitgestalde produkten.
- > De plek van de vitrines (staan ze niet tegenover buitendeuren?)

### 6 - DE COMPRESSOR STOPT NIET / WERKT GEDURENDE LANGE TIJDEN.

- > Verhoogde omgevingstemperatuur
- > Controleer of de condensator vuil is / reinig deze
- > Controleer of de SETPOINT-waarden te laag zijn / stel deze bij
- > Controleer of er geen overmatige ijsophoping in de verdamper plaatsvindt / voer een handmatige ontthooiing uit (als dit geen voldoende resultaat geeft, schakel de vitrine dan uit gedurende 24 uur.

Indien de bovenstaande controles en de bijbehorende acties niet tot resultaat leiden, neem dan contact op met de technische dienst van de vertegenwoordiger bij u in de buurt. Noem in dat geval altijd het serienummer van het apparaat, en bewaar de instructies voor hoe te handelen.

## SPECIALE VOORWAARDEN

De inhoud van deze handleiding is geldig op het moment van editie. Nochtans, met het oog op de constante technologische evolutie en produktontwikkeling, behouden wij ons het recht voor om de technische specificaties te veranderen en daarmee de inhoud van dit document.

**Wij onthouden ons van elke verantwoordelijkheid betreffende mogelijke wijzigingen in de apparatuur aangebracht door de klant, of in het geval dat de aanbevelingen en instructies in deze handleiding niet juist worden opgevolgd.**

## ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Dieses Gerät wurde so entworfen, daß es dem Benutzer eine maximale Leistung mit größtmöglicher Sicherheit und Sparsamkeit bietet. Es dient zur Konservierung und Ausstellung von Lebensmitteln.

Dieses Gerät entspricht der Norm EN 60335-2-89 Sicherheitsvorschriften für elektrische.

Falls Sie mit unserem Vertreter vor Ort Kontakt aufnehmen möchten, geben Sie bitte die Seriennummer des Gerätes an, die Sie auf dem Kennzeichnungsetikett finden, das auf dem Gerät klebt.

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle notwendigen Anweisungen für den Benutzer, um eine sichere Handhabung und eine lange Funktionsdauer des Gerätes zu gewährleisten. Bitte verwahren Sie diese auf, um auch später auf diese zurückgreifen zu können und beachten Sie die folgenden Anweisungen.

Diese Ausrüstung wurde gemäß den umgebenden Zuständen der klimatischen Klasse 3 (25°C – 60% St.) geplant und hergestellt. Für unterschiedliche Werte von den hinteren erwähnt kann seine thermodynamische Leistung hinter dem was abzuwarten ist zurückbleiben.

Diese Ausrüstung ist ausschließlich für Ausstellung und Erhaltung der Nahrungsmittel bestimmt.



## UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Diese Anlage verwendet weder FCKW noch brennbare Gase.

### Verpackung

Alle Verpackungsmaterialien sind recycelfähig und müssen nach den lokal geltenden Bestimmungen entsorgt werden. Plastikhüllen müssen fern von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

### Betriebsende

Wir empfehlen nach dem Ende der Nutzungsdauer die Anlage wie folgt ausser Betrieb zu nehmen:

Stilllegung (z.B. durchtrennen des Netzkabels);

Entnehmen der Türen und anderen Elementen, die eine mögliche Gefahrenquelle für Kinder darstellen;

Bei der Zerlegung der Anlage empfehlen wir unbedingt die örtlichen Entsorgungsbestimmungen zu beachten.

## SICHERHEIT



Das mit der Aufstellung und Installation beauftragte Personal des Gerätes soll flexible und rutschfeste Arbeitshandschuhe, Sicherheitsbrille und Sicherheitsschuhe besitzen und immer wenn es nötig ist, diese benutzen.

Allgemein sollten die besten Vorschriften und Praktiken hinsichtlich Hygiene und Sicherheit befolgt werden.

## INSTALLATION



Bitte überprüfen Sie den äußeren Zustand der Verpackung. Falls keine Zeichen von unsachgemäßer Behandlung während des Transports festzustellen sind, gehen Sie wie folgt vor:

1 - Der Aufstellungsort, der für das Gerät vorgesehen ist, ist sehr wichtig für die einwandfreie Funktion und das daraus folgende Einsparen von Energie.



Vermeiden Sie Wärmequellen (Heizkörper, Öfen, Kondensatoren anderer Geräte etc.), Zugluft (Fenster, Belüftungssysteme, Klimaanlage etc.), Aufstellungsorte mit direkter Sonneneinstrahlung.



Stellen Sie sicher, daß die Steckdose des Zufuhrkabels immer erreichbar ist.

Hinweis: Dieses Gerät wurde nicht für den Betrieb im Freien oder bei Regen entwickelt.



2. Für den Fall, dass zu dieser Gebrauchsanleitung eine „Anleitung zur Montage“ beigefügt ist, befolgen Sie die angegebene Reihenfolge für eine korrekte Installation.

3. Wir empfehlen, dass eine angemessene mechanische Schutzvorrichtung für das Gerät, wenn notwendig, installiert wird, um mögliche Schäden, die durch den Zusammenstoß mit Einkaufswagen, Reinigungsgeräten, Gabelstaplern oder mit anderen Geräten verursacht werden könnten, an diesem zu vermeiden.



4. Reinigen Sie das Gerät innen und außen mit lauwarmem Wasser, einem weichen Tuch und einem neutralen Reinigungsmittel (Mischverhältnis 5 % der Wassermenge).



Vermeiden Sie, dass es durch Reinigungsprodukte der Einrichtung verschmutzt wird – die angewendeten Substanzen bei der Reinigung des Bodenbelags können chemische Reaktionen hervorrufen und die Bestandteile des Geräts angreifen.

## INSTALLATION

Mit einem Schwamm alle Wasserrückstände vorsichtig trocknen. Die Acryl / Glasflächen mit einem geeigneten Glasreiniger säubern.



**Immer wenn Flüssigkeiten ausströmen oder Verunreinigungen durch einen Riss irgendeiner Verpackung innerhalb des Geräts auftreten, muss das Gerät sofort gesäubert werden und die Verdunstungsschale des Auftauwasserkondensats geleert werden. Überprüfen Sie, ob der Ablaufschlauch nicht verstopft wurde.**



5. Richten Sie das Gerät horizontal aus, **mit den Stellfüßen regulierend**, um folgende Punkte zu gewährleisten:

- den einwandfreien Betrieb des Gerätes
- das vollständige Abfließen des Restwassers und des Wassers, das sich durch das Abtauen des Verdampfers bildet
- das Vermeiden von Geräuschen, die durch die Vibration der beweglichen Teile entstehen könnten!



6. Im Bereich der Kondensationsgruppe (Kompressor + Kondensator), die gewöhnlich im unteren Bereich des Gerätes eingebaut ist, darf es keine Hindernisse geben, die den freien, notwendigen Umlauf der Luft beeinträchtigen könnten. Deshalb dürfen sich in dem Bereich, in dem die Luft zirkuliert, keine Kisten oder andere Gegenstände befinden.



7. Bitte überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung und Leistung am Netz des Ortes, an dem das Gerät installiert wird, der Leistung und Spannung entsprechen, die auf dem Kennzeichnungsetikett angegeben sind.

Außerdem muß der Anschluß geerdet werden, das ist nicht nur notwendig, sondern auch gesetzlich vorgeschrieben.



Das Gerät besitzt keine elektrische Vorrichtung zum Schutz gegen Überspannung, deshalb müssen die Sicherheitsvorrichtungen des Netzes, an welches das Gerät angeschlossen wird, überprüft werden.

Anschlüsse mit Verlängerungskabeln sind nicht empfehlenswert.

An Kühleinheiten mit elektrischer Steckdose dürfen nur Geräte angeschlossen werden, die über die gleiche oder eine niedrigere Spannungsaufnahme wie die Kühleinheit verfügen (die maximale Spannung ist in der Steckdose der Kühleinheit angegeben).

Falls diese Normen nicht erfüllt werden, übernimmt keine Haftung für eventuell auftretende Verletzungen von Menschen oder Tieren oder Sachschäden.



8. Setzen Sie das Gerät 1 (eine) Stunde nach der Aufstellung an dem Ort, an dem es eingesetzt werden soll, in Betrieb.

Bei Geräten, die mit einem elektronischen Thermostat versehen sind, erfolgt die Temperatureinstellung den

Anleitungen entsprechend, die mit dem Gerät geliefert werden.

9. Falls eine Lichtanzeige vorhanden ist, gibt sie den Funktionsstatus des Gerätes an:

- Grüner Schalter (0/1) an / Grünes Licht an: Gerät steht unter Strom;
- Orangener Schalter (☼) an: Beleuchtung eingeschaltet;
- Orangefarbenes Licht an: Kompressor arbeitet oder Beleuchtung aktiviert

## INSTALLATION



10. Nach Einschalten des Gerätes warten Sie mindestens 2 (zwei) Stunden, bevor Sie die Anlage mit den Produkten beladen. Stellen Sie sicher, dass durch das Beladen der Produkte im Gerät die Luftzufuhr nicht behindert wird.



11. Respektieren Sie den Ladegrenzen, die auf dem Gerät "\_\_\_▼\_\_\_▼\_\_\_". Nie überwinden, denn dies kann Störungen bei der Verteilung der gekühlten Luft verursachen und als Konsequenz eine schlechte Funktion und das Verderben der aufbewahrten Nahrungsmittel hervorrufen.

Die Regale über der Servicefläche (falls vorhanden) sind ausschließlich zur Ausstellung von Produkten bestimmt, die nicht gekühlt werden müssen (außer bei den Modellen, bei denen diese Funktion vorgesehen ist).



**Wir erinnern, dass dieses Gerät nicht für das Senken der Temperatur von Nahrungsmitteln konzipiert wurde, sondern um die Temperatur aufrecht zu erhalten, mit der sie hineingelegt werden.**



Nahrungsmittel mit einer höheren Temperatur als die Betriebstemperatur des Geräts, dürfen nicht in dieses hineingelegt werden.

Lassen Sie die gekühlten Nahrungsmittel nicht länger in den Kisten oder Paletten als für das Befüllen des Geräts notwendig ist.

In den Ausstellungsgeräten sollen die Nahrungsmittel über Nacht entfernt und in einen Kühlraum untergebracht werden.

12. Um die Funktion des Geräts und den guten Zustand der Nahrungsmittelkonservierung zu optimieren, verwenden Sie nur mit dem Gerät gelieferte Zusätze und Zubehör.



13. Wenn das Gerät mit manuell schließbaren Nachtvorhängen (normalerweise optional) geliefert wird, sollten diese vorsichtig geöffnet und geschlossen werden, um zu vermeiden, dass sie ihre vertikale Ausrichtung verlieren und sich somit schlechter schließen lassen. Sie sollten immer, wenn es möglich ist, benutzt werden, um den Strombedarf zu senken. Vor allem denken Sie daran, dass Licht des Geräts vorher auszuschalten.

## REGELMÄßIGE INSTANDHALTUNG



1. Falls das Gerät mit einem Automatischen Auftauprogramm ausgestattet ist, sollte es mindestens einmal monatlich ausgeschaltet und gereinigt werden (siehe Kapitel 'Reinigung'). Die Ansammlung von Eis im Verdampfer reduziert die Leistung und erhöht die Energiekosten. Entfernen Sie niemals das Eis mit Spachtel, Messer oder anderen metallischen Objekten. Das ideale Vorgehen zur Beseitigung besteht darin, den Verdampfer natürlich auftauen zu lassen.



Das Wasser, das täglich durch das Auftauen freigesetzt wird, wird in einem Kunststoffbehälter aufgefangen, der so oft wie nötig entleert werden muss. Bei einigen Modellen ist dies nicht notwendig, da das Wasser wieder verdunstet wird. Geben Sie besonders Acht, wenn eine Auftauung nach einer übermäßigen Ansammlung von Eis durchgeführt wird, denn der Sammelbehälter des Kondensats könnte keine ausreichende Kapazität besitzen und überlaufen.



2. Bevor eine Reinigung oder ein Eingriff zur Instandhaltung und Pflege vorgenommen wird, muss sichergestellt werden, daß das Gerät nicht an das Festnetz angeschlossen ist und das es nicht mit elektrischer Spannung in Verbindung steht. Anschließend nehmen Sie alle Produkte aus dem Gerät heraus für einen angemessenen Kühlraum.

Falls eine Schutzvorrichtung oder eine Abschirmung entfernt werden muss, befolgen Sie genau die entsprechenden Anweisungen. Schalten Sie das Gerät niemals ein, ohne alle entfernten Elemente wieder korrekt angebracht zu haben.

### REINIGUNG



1. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig von innen und außen mit lauwarmen Wasser, einem weichen Tuch und einem neutralen Reinigungsmittel (Mischverhältnis 5 % der Wassermenge) ohne Chlor. In diesem Abschnitt wird besonders viel Wert auf die Sauberhaltung der Drainageöffnung für das Kondensat gelegt.

Mit einem Schwamm alle Wasserrestbestände vorsichtig trocknen. Die Glasflächen mit einem geeigneten Glasreiniger säubern.



2. Die Reinigung des Kondensators erfolgt in regelmäßigen Zeitabständen oder immer dann, wenn es Unreinheiten oder Rückstände gibt, welche die freie Zirkulation der Luft verhindern. Entfernen Sie die Rückstände oder Unreinheiten mit einer weichen Bürste (niemals eine Metallbürste benutzen), einem Staubsauger oder mit einem Luftstrahl.



### Austausch der Neonleuchten

1. Bitte zuerst Netzstecker ziehen.

## REGELMÄßIGE INSTANDHALTUNG



2. Bitte drücken Sie die äusseren Kunststoffabdeckungen, welche die Leuchten umschliessen. Drehen Sie die Leuchten mit den Abdeckungen um circa 90° und entnehmen Sie die Leuchte. Zur Montage einer neuen Leuchte, wiederholen Sie bitte diesen Vorgang in umgekehrter Reihenfolge.

3. Drehen Sie die Leuchte um ca. 90° und entnehmen Sie diese.

4. Die Leuchten sind durch Röhren des gleichen bzw. gleichwertigen Typs zu ersetzen.

5. Zur Montage einer neuen Leuchte, wiederholen Sie den beschriebenen Vorgang in umgekehrter Reihenfolge.

Was die Wiederverwertung der gebrauchten Leuchtstoffröhren betrifft, beachten Sie bitte die vor Ort gültigen gesetzlichen Bestimmungen und Regelungen.

### WICHTIGE HINWEISE



Achten Sie darauf, daß kein Wasser auf den Schaltkasten oder die elektrischen Komponenten gelangt;

Benutzen sie keinen Wasserstrahl oder Metallgegenstände zum Entfernen von Schmutz oder Rückständen;



Benutzen Sie keine Schleif- oder Lösungsmittel oder Materialien zum Schleifen oder Lösen und vermeiden Sie Salzsäure (Chlorwasserstoffsäure), Reinigungsmittel auf Chlorbasis und reinen Alkohol.

## TECHNISCHE PROBLEME UND BEHEBUNGEN

### FEHLER 1 - DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT

#### Behebung

- > Überprüfen Sie, ob Spannung im Stromfestnetz des Aufstellungsortes vorhanden ist.
- > Überprüfen Sie, ob der Stecker korrekt eingesteckt wurde.
- > Drehen Sie das Thermostat im Uhrzeigersinn.
- > Überprüfen Sie, ob gerade ein automatisches Auftauprogramm läuft.
- > Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter, falls einer existiert, sich auf der Position „I“ befindet.
- > Überprüfen Sie, ob die Werte des SETPOINT hoch sind/Führen Sie seine Regulierung gemäß den „Programmierungsparametern“ aus.

## TECHNISCHE PROBLEME UND BEHEBUNGEN

### FEHLER 2 - DIE INNENTEMPERATUR IST ZU HOCH

#### Behebung

- > Überprüfen Sie, ob das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt wurde.
- > Überprüfen Sie, ob keine Luftströmungen existieren.
- > Überprüfen Sie, ob im Verdampfer nicht zu viel Eis vorhanden ist / in diesem Fall muss manuell aufgetaut werden (wenn das nicht ausreicht, schalten Sie für 24 Stunden das Gerät aus).
- > Überprüfen Sie, ob die Temperatur korrekt auf dem Thermostat eingestellt wurde.
- > Überprüfen Sie, ob der Kondensator schmutzig ist / falls ja, reinigen
- > Überprüfen Sie, ob alle Komponenten (Ventilatoren, Thermostate etc.) in Betrieb sind.
- > Überprüfen Sie, ob die Durchlassgitter der Kaltluft nicht verstopft sind.
- > Überprüfen Sie, ob eine gute Luftzirkulation im Bereich des Kondensators existiert, säubern Sie den Bereich, falls es notwendig ist.

### FEHLER 3 - DER GERÄUSCHPEGEL DES GERÄTES IST ZU HOCH

- > Überprüfen Sie, ob die beweglichen Elemente andere Komponenten berühren
- > Überprüfen Sie, ob das Gerät gerade steht
- > Überprüfen Sie, ob alle Elemente richtig eingestellt sind und fest sitzen.

### FEHLER 4 - VERDAMPFER MIT EIS

- > Überprüfen Sie, ob die Türen häufig geöffnet und geschlossen werden.
- > Überprüfen Sie, ob die Nahrungsmittel nicht die Ladegrenze überschreiten.
- > Die automatische Abtaugung ist unzureichend. Führen Sie eine manuelle Abtaugung gemäß Bedienungsanleitung des Thermostates durch und befolgen Sie die Anweisungen im Kapitel „Regelmäßige Instandhaltung“.



## PROBLEMAS TÉCNICOS E SOLUÇÕES

### FEHLER 5 - DIE GLÄSER WERDEN DRAUßEN TRÜBE.

Besonders feuchter Tag

Sehr geringe Temperatur im Inneren des Geräts / Regulieren Sie die Temperatur auf einen höheren Wert.  
Luftansaugkanal (wenn er existiert) verstopft durch davorliegende Produkte.

Lage der Möbel (befinden sie sich nicht vor Außentüren?)

### FEHLER 6 - DER KOMPRESSOR STOPPT NICHT / ARBEITET LANGE ZEIT

- > Hohe Raumtemperatur
- > Überprüfen Sie, ob der Kondensator verschmutzt ist / führen Sie seine Reinigung durch
- > Überprüfen Sie, ob die Werte des SETPOINT zu niedrig sind / Regulieren Sie diesen
- > Überprüfen Sie, ob es keine übermäßige Eisbildung im Verdampfer gibt/ führen Sie eine manuelle Auftauung durch (wenn dies nicht ausreicht, schalten Sie das Gerät 24 Stunden aus).

Falls die vorher aufgezählten Fälle nicht gegeben sind oder kein Erfolg erzielt wurde, setzen Sie sich mit dem Kundendienst unseres Vertreters am Ort in Verbindung. Immer die Seriennummer des betreffenden Gerätes angeben und warten Sie auf Anleitungen, wie Sie vorgehen sollen.

## BESONDERE BEDINGUNGEN

Die Information, die diese Anleitung beinhaltet, ist zum Zeitpunkt ihres Druckes gültig. Jedoch wegen der permanenten technischen Evolution und Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, technische Spezifizierungen und damit den Inhalt dieses Dokuments zu ändern.

**Wir übernehmen keine Haftung für eventuelle Veränderungen, die am Möbel durch den Kunden durchgeführt werden oder die nicht den Empfehlungen und Anleitungen entsprechen, die diese Anleitung beinhaltet.**

## RACCOMANDAZIONI GENERALI

Questa attrezzatura è stata progettata con l'obiettivo di offrire all'utente contestualmente massimi profitto sicurezza ed economia.

Per questa ragione possiamo affermare che esso rispetta la norma EN 60335-2-89 – Sicurezza di elettrodomestici e simili- regole specifiche per apparecchi di refrigerazione ad uso commerciale.

Nel caso in cui sia necessario contattare un rappresentante locale, identificate l'attrezzatura facendo riferimento al numero di serie indicato sull'etichetta riportante le caratteristiche dell'attrezzatura.

Lo scopo di questo manuale è di informare l'utente circa determinati aspetti ritenuti importanti sia per la sua stessa sicurezza, sia per garantire massima durata dell'attrezzatura. Custoditelo al fine di poterlo consultare in situazioni future e rispettate le indicazioni qui di seguito riportate.

Questa attrezzatura è stata progettata e fabbricata in conformità con le condizioni ambientali della classe climatica 3 (25°C – 60%Hr). Nella circostanza in cui i valori dovessero essere diversi da quelli indicati, il rendimento potrà risultare inferiore rispetto a quello che ci si attende.



Questa attrezzatura dovrà essere adoperata esclusivamente per l'esposizione e conservazione di prodotti alimentari .

## PROTEZIONE AMBIENTALE

Questa attrezzatura non contiene CFC, né gas infiammabili.

### APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

Tutti i materiali di imballaggio sono riciclabili e devono essere smaltiti secondo le norme ed il regolamento locali. La plastica, in modo particolare, deve essere mantenuta fuori dalla portata dei bambini, poiché costituisce una potenziale fonte di pericolo.

### OBSOLESCENZA

Una volta raggiunto lo stato di obsolescenza dell'attrezzatura consigliamo di renderla inutilizzabile (per esempio tagliando il cavo di alimentazione);

Rimuovete le porte ed altri elementi che potrebbero costituire un pericolo per i bambini;

Nel caso si proceda allo smantellamento, raccomandiamo vivamente di rispettare i regolamenti locali in vigore in merito allo smaltimento di residui.

## SICUREZZA



Il personale incaricato alla movimentazione ed installazione dell'attrezzatura deve essere munito di guanti da lavoro flessibili e con superficie antiscivolo, occhiali di protezione e scarpe di sicurezza che dovrà utilizzare ogni qualvolta se ne presenti la necessità.

In generale dovranno essere rispettate le più stringenti regole di igiene e sicurezza applicabili.

## INSTALLAZIONE



Verificate lo stato superficiale dell'imballaggio. Nel caso in cui presenti segnali di danneggiamento o di cattiva manipolazione durante il trasporto, siete pregati di riferirlo nella documentazione di trasporto e di informare immediatamente il fornitore. Se invece l'attrezzatura si presenta in buono stato, procedete nel seguente modo:



1. Il luogo in cui l'attrezzatura viene installata è molto importante per il suo buon funzionamento e conseguente risparmio di energia.

Evitate di installarla in prossimità di fonti di calore (stufe, fornelli, condensatori di altre attrezzature, ecc.), correnti d'aria (finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc...) e luoghi con forte esposizione solare.



Assicuratevi che la spina del cavo di alimentazione sia sempre accessibile.

Ritirate con cura le pellicole di plastica che proteggono alcuni componenti.



Nota: Questa attrezzatura non è stata progettata per funzionare all'aperto, né sotto la pioggia.

2. Nel caso in cui questo manuale venga accompagnato da "Istruzioni di Montaggio" addizionali, seguite l'ordine indicato per una corretta installazione.

3. Vi raccomandiamo di ricorrere, quando necessario, ad una protezione meccanica adeguata all'attrezzatura per evitare danni provocati da eventuali urti di carrelli, lavapavimenti automatici, carrelli elevatori ed altre attrezzature.



4. Pulite l'attrezzatura sia all'interno che all'esterno utilizzando un panno morbido imbevuto in acqua tiepida con detergente neutro (5% del volume dell'acqua).



Evitate che l'attrezzatura entri in contatto con i prodotti di pulizia dello stabilimento – le sostanze detergenti utilizzate per la pulizia dei pavimenti possono attaccare chimicamente i componenti dell'attrezzatura.

## INSTALLAZIONE

Asciugate con cura tutti i residui d'acqua con l'aiuto di una spugna. Per le parti in vetro/acrilici utilizzate prodotti appropriati.



**In caso di rottura di qualche confezione collocata all'interno dell'attrezzatura e conseguente versamento del suo contenuto, si dovrà procedere immediatamente alla sua pulizia e dovrà essere svuotato il contenitore di evaporazione dei condensati delle acque di sbrinamento. Verificare che il tubo di scarico non sia rimasto ostruito.**



5. Livellate l'attrezzatura, regolandone i piedi di appoggio, per permettere.



- un suo ottimale funzionamento;
- il perfetto smaltimento delle acque residue e di sbrinamento dell'evaporatore;
- la riduzione dei rumori provenienti da vibrazioni delle parti mobili.



6. Il gruppo di condensazione (compressore + condensatore), generalmente installato nella parte inferiore dell'attrezzatura, non deve avere intorno nessun tipo di ostacolo che riduca la necessaria libera circolazione dell'aria. Per tale ragione, accanto alle zone di circolazione dell'aria non devono essere collocate scatole o altri oggetti.



7. Verificate se la tensione e la corrente elettrica della rete di alimentazione in cui verrà installata l'attrezzatura siano adeguate a quelle indicate sull'etichetta dell'attrezzatura.

L'attacco alla corrente prevede l'esistenza di una presa a terra, necessaria ed obbligatoria per legge.



L'attrezzatura non viene fornita munita di dispositivi elettrici di protezione contro sovracorrente, pertanto deve essere verificato il livello di sicurezza elettrica del luogo in cui verrà installata. Non è consigliato l'uso di prolunghe o riduttori per prese elettriche.

Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o beni nel caso in cui non venga rispettata questa norma.



8. accendete l'attrezzatura dopo 1 (una) ora di permanenza nel luogo in cui verrà messa in funzione.

Nelle attrezzature con termostato elettronico la temperatura viene regolata secondo le istruzioni specifiche che l'accompagnano. Questa attrezzatura viene già programmata dalla fabbrica. Qualsiasi modifica della programmazione deve essere effettuata da tecnici abilitati.

9. Le spie, se presenti, indicano lo stato di funzionamento dell'attrezzatura:

- Interruttore verde (0 / 1) acceso / spia verde accesa: attrezzatura sotto tensione;
- Interruttore arancione (☼) acceso: illuminazione accesa
- Spia arancione accesa: compressore in funzione;

## INSTALLAZIONE



10. una volta accesa, attendete per lo meno, 2 (due) ore prima di conservarvi i prodotti. Assicuratevi che quando vi collocate all'interno i prodotti, non vengano ostruiti i circuiti di circolazione dell'aria (ad esempio le griglie di insufflazione ed aspirazione dell'aria).



11. Rispettate il limite di carico segnalato da “\_▼\_▼\_” direttamente sull'attrezzatura o sull'adesivo che si trova accanto all'etichetta riportante le caratteristiche della macchina. Mai andare oltre, **poiché potrete ostacolare la distribuzione dell'aria refrigerata con conseguente cattivo funzionamento dell'apparecchio e il deterioramento degli alimenti esposti.**

Le mensole, (quando presenti) oltre il livello del coperchio di servizio servono esclusivamente per esporre prodotti che non hanno bisogno di refrigerazione (tranne nei modelli previsti per la riferita funzione).



**Ricordiamo che questa attrezzatura non è stata creata per abbassare la temperatura dei prodotti alimentari, ma per conservare la loro temperatura nel momento in cui vengono collocati all'interno della macchina.**



Prodotti alimentari con temperatura superiore a quella dell'attrezzatura non devono essere collocati al suo interno .

Non lasciate i prodotti alimentari refrigerati nelle scatole o palette oltre il tempo necessario per caricare l'attrezzatura.

Nelle attrezzature di esposizione gli alimenti devono essere rimossi durante il periodo notturno e collocati in una cella frigorifera.

12. Per ottimizzare il funzionamento dell'attrezzatura e lo stato di conservazione degli alimenti, utilizzate solo gli accessori che vengono forniti assieme all'attrezzatura.



13. Quando viene fornita con pannelli protettivi notturni manuali (normalmente opzionali), essi debbono essere chiusi con cura in modo da evitare che perdano il loro allineamento verticale e comincino a deteriorarsi. Devono esser utilizzati ogni volta che è possibile farlo per diminuire il consumo energetico. Ad ogni modo, non dimenticate che bisogna prima spegnere l'illuminazione dell'attrezzatura.

## MANUTENZIONE PERIODICA



1. L'attrezzatura, nonostante sia munita di programmatore automatico di sbrinamento, dovrà essere spenta (vedere capitolo pulizia) , per lo meno una volta al mese. L'accumulazione del ghiaccio nell'evaporatore riduce la performance e fa aumentare i costi energetici. Non dovrete mai rimuovere il ghiaccio con spatole , coltelli o altri oggetti metallici. La procedura ideale è lasciare che l'evaporatore si scongeli in modo del tutto naturale .



L'acqua che deriva dallo sbrinamento quotidiano è raccolta in un recipiente in plastica che dovrà essere svuotato tutte le volte che se ne presenterà la necessità. Per alcuni modelli non è necessario applicare questa procedura, difatti l'acqua è rievaporata in luogo dedicato. È necessario prestare particolare attenzione quando viene effettuato uno sbrinamento dopo un eccessivo accumulo di ghiaccio, poiché il recipiente di raccolta di condensati potrà non avere sufficiente capacità lasciando traboccare il contenuto .



2. Prima di effettuare la pulizia o prima di un qualsiasi altro intervento, scollegare l'attrezzatura dalla presa, in modo da garantire che non ci sia nessun passaggio di corrente . Di seguito rimuovete tutti i prodotti collocati al suo interno e riponeteli in un cella frigorifera adeguata.

Ogni volta che è necessario ritirare qualche protezione o copertura debbono essere seguite le procedure indicate. Non ripristinate il funzionamento dell'apparechio se non sono stati prima opportunamente applicati tutti gli elementi rimossi.

### PULIZIA



1. La pulizia interna ed esterna dovrà essere eseguita periodicamente con un panno morbido e con un detergente neutro (5% del volume dell'acqua) senza cloro. In questo capitolo è molto importante che l'orifizio di drenaggio dei condensati sia totalmente sgombro da ostruzioni

Asciugate con cura tutti i residui d'acqua con l'aiuto di una spugna. Per le parti in vetro/acrilici utilizzate prodotti appropriati.



2. La pulizia del condensatore dovrà essere fatta periodicamente oppure ogni volta che presenti delle impurità che impediscano la libera circolazione dell'aria . La rimozione delle impurità deve essere fatta con l'aiuto di una spazzola con setole morbide (mai metalliche) oppure con un aspirapolvere.



### SOSTITUZIONE DI LAMPADINE FLUORESCENTI

1. Staccare la spina di alimentazione elettrica dal mobile.

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA



2. Premete le estremità della protezione di policarbonato che protegge la lampada. Effettuate un movimento di rotazione dell'insieme protezione/lampada di 90° circa e ritirate la lampada. Se verificate che la protezione di policarbonato è ad incastro, rimuovetela con l'aiuto di un apposito strumento.

3. Ruotate la lampada di circa 90° e rimuovetela.

4. Le lampade devono essere sostituite con altre aventi lo stesso codice di riferimento o uno equivalente.

5. Per il montaggio della nuova lampada ripetete la stessa operazione, procedendo nel senso inverso.

Per quanto riguarda il riciclaggio delle lampade usate rispettate la legislazione e le norme locali in vigore.

### NOTE IMPORTANTI



Non versare acqua su vani o componenti elettrici;

Non utilizzare getti d'acqua o oggetti metallici per rimuovere le impurità o sporcizia;



Non utilizzate materiali o sostanze abrasive o solventi, evitando l'acido muriatico (cloridrico), detersivi a base di cloro o alcool puro.

## PROBLEMI TECNICI E SOLUZIONI

### 1 - L'ATTREZZATURA NON FUNZIONA

- > Verificate se esiste tensione nel sistema di rete elettrica fissa dello stabilimento
- > Verificate che la spina sia stata correttamente inserita
- > Verificate che non esistano sbrinamenti automatici in corso
- > Verificate che l'interruttore generale, se presente, sia nella posizione "I"
- > Verificate i valori del SET-POINT, se sono elevati / Regolateli secondo i "Parametri di Programmazione".

## **PROBLEMI TECNICI E SOLUZIONI**

### **2 - LA TEMPERATURA INTERNA NON È SUFFICIENTEMENTE BASSA**

- > Verificate che l'attrezzatura non si trovi in prossimità di una fonte di calore
- > Verificate che non ci siano correnti d'aria
- > Verificate che non ci sia ghiaccio in eccesso nell'evaporatore/ provocate uno sbrinamento manuale (se non risulta sufficiente, spegnete l'attrezzatura durante le successive 24 ore)
- > Verificate che la temperatura sia correttamente definita nel termostato.
- > Verificate che le griglie di passaggio di aria fredda non siano ostruite.
- > Verificate che ci sia una buona circolazione di aria nella zona del condensatore, rimuovete eventuali ostruzioni se necessario
- > Verificate se il condensatore è sporco/ procedete alla sua pulizia
- > Verificate che tutti i componenti (ventilatori, termostati, ecc.) funzionino

### **3 - L'ATTEZZATURA EMETTE UN RUMORE FORTE**

- > Verificate se le parti mobili sono in contatto con altri componenti
- > Verificate se l'attrezzatura è livellata correttamente
- > Verificate se tutti gli elementi sono ben regolati / fissati

### **4 - EVAPORATORE CON GHIACCIO IN ECCESSO**

- > Verificate che le porte siano chiuse bene
- > Verificate se le porte vengono aperte e chiuse spesso
- > Verificate se i prodotti alimentari superano il limite di carico definito

Lo sbrinamento automatico è insufficiente . Effettuate uno sbrinamento manuale come indicato nel manuale del termostato e seguite le istruzioni del capitolo "Manutenzione Periodica".



## PROBLEMI TECNICI E SOLUZIONI

### 5 - I VETRI SI PRESENTANO APPANNATI ALL'ESTERNO

- > Giornata particolarmente umida
- > Temperatura molto bassa all'interno dell'attrezzatura / Aumentare la temperatura
- > Canale di aspirazione dell'aria (se c'è) ostruito dai prodotti esposti
- > Posizionamento dei mobili (non sono davanti a porte esterne?)

### 6 - IL COMPRESSORE NON SI FERMA /È IN FUNZIONAMENTO DURANTE LUNGHI PERIODI

- > Temperatura ambiente elevata
- > Verificate se il condensatore è sporco /pulitelo
- > Verificate se i valori del SET-POINT sono troppo bassi / Regolateli
- > Verificate che non ci sia ghiaccio in eccesso nell'evaporatore / provocate uno sbrinamento manuale (se non dovesse risultare sufficiente, spegnete l'attrezzatura per 24 ore).

Ogni volta che queste verifiche e le corrispondenti azioni correttive non dovessero produrre risultati, contattate i servizi tecnici del rappresentante locale. Identificate l'attrezzatura in questione attraverso il numero di serie indicato sull'etichetta contenente le caratteristiche dell'attrezzatura ed attendete istruzioni su come operare.

## CONDIZIONI SPECIALI

L'informazione contenuta in questo manuale era valida quando è stato stampato. Tuttavia, in ragione della costante evoluzione tecnologica e sviluppo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche tecniche e di conseguenza il contenuto di questo documento.

**Non ci riteniamo responsabili per eventuali modifiche realizzate al mobile dal cliente, o nel caso in cui non vengano seguite le raccomandazioni ed istruzioni contenute nel presente manuale.**

